

PÓRTICO

Semanal

Lingüística 98

Nº 1031 — 27 febrero 2012



PÓRTICO LIBRERÍAS

Lingüística general: 001 — 120
Latín — Griego — Sánscrito: 121 — 135
Lenguas romances: 136 — 196
Lenguas germánicas: 197 — 209
Lenguas semíticas: 210 — 225

PÓRTICO SEMANAL

Año XXV, N° 1031 — 27 febrero 2012

LINGÜÍSTICA 98

Dirige: José Miguel Alcrudo

Responsable de la Sección: Pilar Aguirre

PÓRTICO LIBRERÍAS, S.A.

Muñoz Seca, 6

50005 Zaragoza — España

Fundada en 1945

HORARIO / OPEN HOURS:

Lunes a jueves / Monday to Thursday

10–14 15–18

Viernes / Friday 10–14

www.porticolibrerias.es

Tel. (+34) 976 55 70 39

976 35 03 03

976 35 70 07

Fax (+34) 976 35 32 26

LINGÜÍSTICA GENERAL

001 Agresti, G. / M. D'Angelo: *Rovesciare Babele. Economia ed ecologia delle lingue regionali e minoritarie*
2011 – 576 pp. €26,00

002 Alcina, A., ed.: *Teaching and Learning Terminology. New Strategies and Methods*
2011 – ix + 157 pp. €89,50

ÍNDICE: A. Alcina: Teaching and learning terminology: New strategies and methods — T. Fernández & al.: Terminology and terminography for architecture and building construction — A. Depierre: Comment mettre la main à la pâte en terminologie — L. Bowker / E. Marshman: Better integration for better preparation: Bringing terminology and technology more fully into translator training using the CERTT approach — S. Montero Martínez / P. Faber Benítez: Terminological competence in translation — P. Sánchez-Gijón & al.: Applying terminology knowledge to translation: Problem-based learning for a degree in translation and interpreting — S. Vaupot: L'enseignement de la terminologie juridique française à un public slovène.

003 Alonso Araguás, I. / J. Baigorri Jalón: *Lenguaje, derecho y traducción / Language, Law and Translation*
2011 – 181 pp., fig. €17,00

ÍNDICE: C. Collantes Fraile: A propósito del lenguaje jurídico y de su traducción — I. Alonso & al.: Introduction — M. Salama-Carr: Reflections on translation, exile and memory — O. Carbonell i Cortés: Posicionamiento, juego y mediación en traducción intercultural — A. Messuti: Verdad, lenguaje y derecho — D. Ordóñez Solís: La renovación europea del lenguaje

judicial español: Las jurisprudencias de Luxemburgo y Estrasburgo — M. A. Campos Pardillos: El lenguaje de los derechos humanos en inglés: aspectos generales y contrastivos — E. Monzó Nebot: La explotación de corpus en los organismos internacionales — B. López Arroyo: Recursos terminológicos, fraseológicos y retóricos aplicados a la traducción jurídica.

004 Alonso Araguás, I. / J. Baigorri Jalón / H. J. I. Campbell, ed: *Ensayos sobre traducción jurídica e institucional / Essays on Legal and Institutional Translation*

2012 – 176 pp. €15,00

ÍNDICE: I. Alonso & al.: Introduction — C. Collantes Fraile: Traducción, interpretación, intervención — E. Ortega Arjonilla: Sobre la traducción judicial: propuesta de conceptualización traductológica — M. R. Martín Ruano: Traducción institucional e identidad(es): asimetrías, conflictos, posibilidades — C. Schöffner: Press conferences and recontextualisation — H. Mikkelson: Interpreters as mandated reporters — E. Benhaddou Handi: La traducción y la interpretación en el ministerio del interior. La protección internacional — H. Mikkelson: Tape transcription and translation for adversarial proceedings — J. M. Ortega Herráez: Asistencia lingüística en juzgados y tribunales españoles: profesionales versátiles para realidades complejas — R. Yoshida: Práctica, ideología y función poética: juicios penales con intérprete(s) en el nuevo sistema de jurado en Japón — J. Martín y Pérez de Nanclares: Multilingualism in the european union: advantage or drawback?

005 Alvstad, C. / A. Hild / E. Tiselius, eds.: *Methods and Strategies of Process Research. Integrative Approaches in Translation Studies*

2011 – xii + 377 pp. €100,00

ÍNDICE: C. Alvstad & al.: Methods and strategies of process research: Integrative approaches in Translation Studies — *Part I. Conceptual and Methodological Discussions:* C. Wadensjö: Interpreting in theory and practice: Reflections about an alleged gap — A. Chesterman: Reflections on the literal translation hypothesis — A. L. Jakobsen: Tracking translators' keystrokes and eye movements with Translog — B. Mossop: Seeing translation from inside the translator's mind — S. Vandepitte / R. J. Hartsuiker: Metonymic language use as a student translation problem: Towards a controlled psycholinguistic investigation — G. M. Shreve & al.: Sight translation and speech disfluency: Performance analysis as a window to cognitive translation processes — S. Timarová & al.: Time lag in translation and interpreting: A methodological exploration — *Part II. Process Research in Interpreting and Translation:* M. Shlesinger / R. Almog: A new pair of glasses: Translation skills in secondary school — A. F. Rydning / C. Lachaud: Are primary conceptual metaphors easier to understand than complex conceptual metaphors?: An investigation of the cognitive processes in metaphor comprehension — A. Künzli / M. Ehrensberger-Dow: Innovative subtitling: A reception study — D. Gile: Errors, omissions and infelicities in broadcast interpreting: Preliminary findings from a case study — U. Norberg: On cognitive processes during wordplay translation: Students translating adversarial humor — C. V. Angelelli: «Can you ask her about chronic illnesses, diabetes and all that?» — *Part III. Studies of Interpreting and Translation Expertise:* A. Hild: Effects of linguistic complexity on expert processing during simultaneous interpreting

— E. Tiselius / G. B. Jensen: Process and product in simultaneous interpreting: What they tell us about experience and expertise — G.-V. Vik-Tuovinen: Developing professional thinking and acting within the field of interpreting — A. Beeby & al.: Results of the validation of the PACTE translation competence model: Translation problems and translation competence — E. Tiselius: «This led me to start thinking about how this happened, and what the process behind it would be»: An interview with Professor Birgitta Englund Dimitrova.

006 Andersen, G. / K. Aijmer, eds.: *Pragmatics of Society*

2011 – xi + 707 pp. €199,00

ÍNDICE: K. Aijmer / G. Andersen: Introducing the pragmatics of society — *I. Social, Regional and Situational Factors:* A. Georgakopoulou / A. Charalambidou: Doing age and ageing: language, discourse and social interaction — B. Murphy: Gender identities and discourse — M. E. Placencia: Regional pragmatic variation — S. Mühleisen: Pragmatics in multilingual language situations — *II. The Language System and Pragmalinguistic Features:* D. Biber: Speech and writing: linguistic styles enabled by the technology of literacy — G. Walker: Phonetics and the management of talk-in-interaction — A. Wichmann: Prosody and pragmatic effects — *III. Pragmatic Markers and the Notion of Speaker Attitude:* A. Foolen: Pragmatic markers in a sociopragmatic perspective — N. R. Norrick: Interjections — M. Overstreet: Vagueness and hedging — *IV. Different Interpretational Levels – Speech Acts, Politeness and Beyond:* C. Taleghani-Nikazm: Requests and orders: a cross-linguistic study of their linguistic construction and interactional organization — A. Golato: Appreciatory sounds and expressions of embodied pleasure used as compliments — J. Culpeper: Politeness and impoliteness — S. Ide / K. Ueno: Honorifics and address terms — *V. Sequential Patterns and Activities:* J. Svennevig / R. Johansen: Social and pragmatic variation in the sequential organization of talk — J. Steensig: Turn-taking in conversation — A.-B. Stenström: Pauses and hesitations — *VI. Pragmatics and the Notion of Culture:* A. Gladkova: Cultural variation in language use — U. Connor: Intercultural rhetoric and language of healthcare — *VII. Pragmatics and the Larger Societal Context:* J. House: Global and intercultural communication — R. Wodak: Critical discourse analysis: overview, challenges, and perspectives — L. Monaghan: Pragmatics, linguistic anthropology and history.

007 Arabski, J. / A. Wojtaszek, eds.: *The Acquisition of L2 Phonology*

2011 – 200 pp., fig. €88,00

008 Aresti, A.: *I persuasori occulti(sti). Lessico, semantica e retorica della lingua dell'esoterismo*

2011 – 360 pp. €24,00

009 Argod-Dutard, F., ed.: *Le français et les langues d'Europe. Cinquièmes rencontres de Lire*, mai 2010

2011 – 476 pp. €20,00

010 Armstrong, A. & al.: *La punctuation à la Renaissance*
2011 – 234 pp. €29,00

011 Arnon, I. / E. V. Clark, eds.: *Experience, Variation and Generalization. Learning a First Language*
2011 – x + 300 pp. €95,00

ÍNDICE: I. Arnon / E. V. Clark: Introduction — *Part I. Extracting Regularities:* M. Rispoli / P. Hadley: Toward a theory of gradual morphosyntactic learning — H. Behrens: Cues to form and function in the acquisition of German number and case inflection — C. Rojas Nieto: Developing first contrasts in Spanish verb inflection: Usage and interaction — *Part II. Multiple Cues in Learning to Communicate:* B. F. Kelly: A new look at redundancy in children's gesture and word combinations — C. Kidd & al.: Learning the meaning of "um": Toddlers' developing use of speech disfluencies as cues to speakers' referential intentions — *Part III. Discovering units:* M. Vihman / V.-A. Vihman: From first words to segments: A case study in phonological development — S. Brandt: Analysis and generalization across verbs and constructions: The development of transitives and complement-clause constructions in German — C. Bannard / D. Matthews: Two- and three-year-olds' linguistic generalizations are prudent adaptations to the language they hear — I. Arnon: Units of learning in language acquisition — *Part IV. Individual Differences:* A. Fernald / V. A. Marchman: Causes and consequences of variability in early language learning — S. E. Anderson & al.: Individual differences in measures of linguistic experience account for variability in the sentence processing skill of five-year-olds — J. B. Misyak / M. H. Christiansen: Genetic variation and individual differences in language — *Part V. Mechanisms for Learning:* W. A. Croft: Language as a process — R. L. Gómez: Memory, sleep and generalization in language acquisition — A. Perfors / E. Wonnacott: Bayesian modeling of sources of constraint in language acquisition.

012 Austin, P. K. / S. McGill, eds.: *Endangered Languages*, 4 vols.
2011 – 1.738 pp. €900,00

013 Baider, F. / E. Lamprou / M. Monville-Burston, eds.: *La marque en lexicographie: états présents, voies d'avenir*. Actes du colloque international de l'Université de Chypre, Département d'études françaises, Nicosie, 21, 22 et 23 octobre 2006
2011 – 268 pp. €30,00

014 Bardzokas, V.: *Causality and Connectives. From Grice to Relevance*
2012 – xii + 206 pp. €95,00

015 Beekes, R. S. P.: *Comparative Indo-European Linguistics. An Introduction*. Revised and Corrected by Michiel de Vaan
2011² – xxxiv + 415 pp., fig., tabl. €39,00

016 Benz, A. / J. Mattausch, eds.: *Bidirectional Optimality Theory*

2011 – v + 279 pp. €104,00

ÍNDICE: A. Benz / J. Mattausch: Bidirectional Optimality Theory: An introduction — P. Boersma: A programme for bidirectional phonology and phonetics and their acquisition and evolution — J. Mattausch: A note on the emergence of subject salience — P. Hendriks / J. van Rij: Language acquisition and language change in bidirectional Optimality Theory — P. de Swart: Sense and simplicity: Bidirectionality in differential case marking — R. van Gerrevink / H. de Hoop: On the interaction of tense, aspect and modality in Dutch — G. Bouma: Production and comprehension in context: The case of word order freezing — H. Zeevat: Bayesian interpretation and Optimality Theory — R. Blutner / A. Strigin: Bidirectional grammar and bidirectional optimization — A. Benz: On bidirectional Optimality Theory for dynamic contexts.

017 Bhatia, V. & al., eds.: *Researching Specialized Languages*

2011 – viii + 238 pp. €100,00

ÍNDICE: V. Bathia & al.: Specialized languages: Corpora, meta-analyses and applications — *Research Based on Corpora*: D. Biber / B. Gray: The historical shift of scientific academic prose in English towards less explicit styles of expression: Writing without Verbs — C. Pérez-Llantada Auría: Heteroglossic (dis)engagement and the construal of the ideal readership: Dialogic spaces in academic texts — S. Gesuato: Structure, content and functions of calls for conference abstracts — M. Jaime-Sisó: Summarizing findings: An all-pervasive move in open access biomedical research articles involves rephrasing strategies — P. Pérez-Paredes & al.: The use of adverbial hedges in EAP students' oral performance: A cross-language analysis — C. Sancho: Integrating approaches to visual data commentary: An exploratory case study — *Research Based on Meta-Analysis and Applications in LSP*: J. Flowerdew: Some dichotomies in genre analysis for Languages for Specific Purposes — S. Isani: English for legal purposes and domain-specific cultural awareness: The 'continental paradox', definition, causes and evolution — G. D. Lazar: The Talking Cure: From Narrative to Academic Argument — K. Buyse & al.: Urgentias, a lexical database for medical students in clinical placements: Architecture, use and evaluation — E. Montiel-Ponsoda / G. Aguado de Cea: Using natural language patterns for the development of ontologies.

018 Birke, D. / M. Butter / T. Koeppe, eds.: *Counterfactual Thinking - Counterfactual Writing*

2011 – vi + 256 pp., 9 fig. €69,95

ÍNDICE: D. Birke & al.: Introduction: England Win — A. Albrecht/L. Danneberg: First Steps Toward an Explication of Counterfactual Imagination — T. Klauk: Thought Experiments and Literature — D. Dohrn: Counterfactual Explanation in Literature and the Social Sciences — M. Elwenspoek: Counterfactual Thinking in Physics — P. Catellani: Counterfactuals in the Social Context: The Case of Political Interviews and Their Effects — M. Hilpert: A Cognitive Linguistic Perspective on Counterfactuality — B. Kleeberg: Significance and Abstraction: Scientific Uses of Counterfactual Thought Experiments in the Early 20th Century — G. Christoph / B. Waldenegg: What-If ? Counterfactuality and History — R. N. Lebow: Counterfactuals, Contingency, and Causation — A. Martin Widmann: Plot vs. Story: Towards

a Typology of Counterfactual Historical Novels — B. Christ: «If I Were a Man»: Functions of the Counterfactual in Feminist Fiction — R. Heinze: Temporal Tourism: Time Travel and Counterfactuality in Literature and Film — R. Warhol: «What Might Have Been Is Not What Is»: Dickens's Narrative Refusals — R. Saint-Gelais: How To Do Things With Worlds: From Counterfactuality to Counterfictionality.

019 Bornes Varol, M.-C., ed.: *Chocs des langues et des cultures? Un discours de la méthode*

2011 – 526 pp. €31,00

ÍNDICE: *I. Introduction:* M.-C. Bornes Varol: Interdisciplinarité — Les traditions d'études du contact: échanges théoriques et méthodologiques — *II. Études de cas:* M.-C. Bornes Varol: De l'identité dans la langue à l'identification d'équivalences interlinguistiques en situation de contact. Les processus et les limites de l'emprunt en judéo-espagnol (Turquie) — A. Bergère: Processus d'identification dans l'apprentissage d'un nouveau système d'écriture — Z. Strougo: Psychopathologie dans la migration et processus identificatoire — M. López Izquierdo: *Chicano:* la quête d'un nom. Les formes anthropologiques et linguistiques d'une représentation — D. Cuhe: Les transformations de l'identité créole au Pérou: enjeux sociaux et jeux d'identification — O. Leservoisière: Enjeux de classement et réversibilité des identifications chez les catégories d'origine servile Haalpulaaren (Mauritanie) — S. Fűrniß: L'emprunt d'un rituel — P. Laburthe-Tolra: Variation sémantique du *Nkukuma* («chef»). État initial, renversement et réinvestissement d'une notion, sous impact étranger, chez les Beti du Cameroun — M.-P. Gibert: La construction d'un «Yéménite israélien» par la danse — H. Ferran: Identification musicale des Maale d'Éthiopie méridionale — *3. Une méthode pour l'étude des situations de contact:* M.-C. Bornes Varol / S. Fűrniß: Facteurs internes et facteurs externes: vers une typologie des situations de contact — Les effets du contact sur les systèmes — Dynamique et processus de contact — Interaction des systèmes en contact: du système au métasystème — L'identification — Une modélisation interdisciplinaire.

020 Bravo, F.: *Anagrammes. Sur une hypothèse de Ferdinand de Saussure*

2011 – 276 pp. €30,00

021 Brdar, M. / S. T. Gries / M. Z. Fuchs, eds.: *Cognitive Linguistics. Convergence and Expansion*

2011 – vii + 362 pp. €100,00

ÍNDICE: M. Brdar & al.: Introduction: Convergence and expansion in cognitive linguistics — *Part 1. Setting the Scene:* R. W. Langacker: Convergence in cognitive linguistics — A. Barcelona / J. Valenzuela: An overview of cognitive linguistics — *Part 2. Consolidating the Paradigm:* J. Nuyts: Pattern versus process concepts of grammar and mind: A cognitive-functional perspective — G. J. Steen: Metaphor in language and thought: How do we map the field? — K.-U. Panther / L. L. Thornburg: Emotion and desire in independent complement clauses: A case study from German — B. Belaj: Schematic meaning of the Croatian verbal prefix *iz-*: Meaning chains and syntactic implications — A. Barcelona: The conceptual

motivation of bahuvrihi compounds in English and Spanish — R. W. Langacker: On the subject of impersonals — *Part 3. Expanding the Paradigm*: R. W. Gibbs, Jr. / L. Corrêa Ferreira: Do people infer the entailments of conceptual metaphors during verbal metaphor understanding? — S. Th. Gries: Corpus data in usage-based linguistics: What's the right degree of granularity for the analysis of argument structure constructions? — A. Stefanowitsch: Cognitive linguistics meets the corpus — H. Tissari: Oops blush!: Beyond metaphors of emotion — P. Harder: Conceptual construal and social construction — Z. Kövecses: The biblical story retold: A cognitive linguistic perspective.

022 Brendel, E. / J. Meibauer / M. Steinbach, eds.: *Understanding Quotation* 2011 – xi + 333 pp. €99,95

ÍNDICE: E. Brendel & al.: Exploring the Meaning of Quotation — B. Abbott: Attitudes Toward Quotation — M. Bremer: Truth Value Talk Without Quotation — S.-J. Conrad: Disquotational Indirect Reports in Focus — C. Fabricius-Hansen / K. J. Sæbø: Behabitive Reports — M. García-Carpintero: Double-duty Quotation, Conventional Implicatures and What Is Said — M. Gómez-Torrente: What Quotations Refer To — D. Gutzmann / E. Stei: Quotation Marks and Kinds of Meaning. Arguments in Favor of a Pragmatic Account — M. Johnson: Quotation and Pictoriality The Punctuation Theory of Quotation — M. Johnson / E. Lepore: Misrepresenting Misrepresentation — J. Pafel: Two Dogmas on Quotation — J. Quer: Reporting and Quoting in Signed Discourse — S. L. Tsohatzidis: The Act of Quotation Axioms of Reference and Rules of Quotation.

023 Bugnot, M. A.: *Le discours touristique ou la reactivation du locus amoenus*

2009 – viii + 165 pp. €16,00

024 *Cahiers du dictionnaire*, 1 — 2009

2011 – 148 pp. €25,00

025 *Cahiers du dictionnaire*, 2 — 2010

2011 – 148 pp. €25,00

026 Calbris, G.: *Elements of Meaning in Gesture*

2011 – xx + 378 pp. €100,00

ÍNDICE: Introduction — The gestural sign and related key concepts — The demarcative function of gesture — Identifying the referential function of gesture — Classification of referential gestures according to their priority components — Systematic analysis to identify gestural signs — Different gestures represent one notion: Variation — One gesture represents different notions: Polysemy and Polysign — The analogical links between gestures and notions — The gestural sign and speech — Gesture, thought and speech — Conclusion.

027 Calvo Pérez, J.: *La fundación de la semántica: Los espines léxicos como un universal del lenguaje*

2011 – 266 pp. €29,80

028 Candlin, C. / S. Sarangi, eds.: *Handbook of Communication in Organizations and Professions*

2011 – xix + 626 pp. €198,00

ÍNDICE: S. Sarangi / C. N. Candlin: Professional and organisational practice: A discourse/communication perspective — A. Cicourel: Evidence and inference in macro-level and micro-level healthcare studies — R. Shuy: Applied Linguistics in the legal arena — J. Taylor: Communication is not neutral: «Worldview» and the science of organizational communication — K. Aronsson / C. Rindstedt: Alignments and facework in paediatric visits: Toward a social choreography of multiparty talk — H. Hamilton / A. Bartell: Peering inside the black box: Lay and professional reasoning surrounding patient claims of adverse drug effects — P. Måseide: Institutional bodies and social selves: The discourse of medical examinations in hospital settings — D. Kovarsky / I. Walsh: Uncomfortable moments in speech-language therapy discourse — E. Barton: Speaking for another: Ethics-in-interaction in medical encounters — S. Sarangi & al.: Psychological and sociomoral frames in genetic counseling for predictive testing — S. White / D. Wastell: Theoretical vocabularies and moral negotiation in child welfare: The saga of Evie and Seb — S. Harris: Interrogation and Evidence: Questioning sequences in courtroom discourse and police interviews — P. Hobbs: Judging by what you're saying: Judges' questioning of lawyers as interactive interpretation — G. Garzone: Professional discourses in contact: Interpreters in the legal and medical settings — C. Heath / P. Luff: Enabling bids: Occupational practice and 'multi-modal' interaction in auctions of fine art and antiques — G. Smart: Argumentation across Web-based organizational discourses: The case of climate-change debate — M. do C. Leite de Oliveira: E-mail messaging in the corporate sector: Tensions between technological affordances and rapport management — C. Roberts: Gatekeeping discourse in employment interviews — F. Erickson: The gatekeeping encounter as a social form and as a site for face work — A. Taylor & al.: Appreciating the power of narratives in healthcare: A tool for understanding organizational complexity and values — S. Slembrouck / C. Hall: Family support and home visiting: Understanding communication, 'good practice' and interactional skills — A. Jones / S. McCracken: Crossing the boundary between finance and law: The collaborative problematisation of professional learning in a postgraduate classroom — D. Middleton: Analytic challenges in studying professional learning — J. Holmes & al.: Applying linguistic research to real world problems: The social meaning of talk in workplace interaction — S. Candlin: Changes in professional identity: Nursing roles and practices — A. Clarke: Crossing the practitioner-researcher boundary: Working with another discipline to examine one's practice — M. Coulthard: The linguist in the witness box.

029 Chan, W. M. / K. N. Chin / M. Nagami / T. Suthiwan, eds.: *Media in Foreign Language Teaching and Learning*

2011 – x + 422 pp. €69,95

ÍNDICE: W. M. Chan & al.: Media in foreign language teaching and learning: An introduction

to the book — *Part 1. Theoretical and Pedagogical Issues in the Use of Media*: E. Tschirner: Video clips, input processing and language learning — F. Siddell: Sounds comprehensible: Using media for listening comprehension in the language classroom — C. C. Kubler: Promises and perils of educational technology in foreign language curriculum and materials development — S. McCarty: Social media to motivate language learners from before admission to after graduation — *Part 2. Empirical Research on the Role of Media*: A. B. M. Tsui: Classroom discourse as a mediating resource for foreign language learning — N. Sugino & al.: Tasks as means to mediate between the classroom and the world beyond: Comparisons of language activities in three EFL classrooms for children — W. M. Chan / S. W. Chi: Popular media as a motivational factor for foreign language learning: The example of the Korean wave — T. Umino: Learning how to learn with media: A case of L2 group self-instruction — K. Zourou: Towards a typology of corrective feedback moves in an asynchronous distance language learning environment — C.-Y. Chiu & al.: Effects of online cooperative evaluation and group rewards on high school students' argumentative writing attitudes and interaction behaviors — S. Houghton: Table of Contents vii
 Silence in foreign language education: Face-to-face and computer-mediated communication in the Japanese context — *Part 3. Media in Curricular Practice*: R. Harrison: Media and mediation – teachers, learners and learning environments — M.-H. Liu: Learning English from online advertisements: An electronic portfolio project — R. Warner: Giving feedback on assignment writing to international students – the integration of voice and writing tools — R. J. Hodson: Media humour in the language classroom: Using newspaper cartoons for authentic input and creative output.

030 Chan, W. M. / K. N. Chin / M. Nagami / T. Suthiwan, eds.: *Processes and Process-Oriented in Foreign Language Teaching and Learning*
 2011 – x + 387 pp. €69,95

ÍNDICE: W. M. Chan & al.: Processes and process-orientation in foreign language teaching and learning: An introduction — *Part 1. Macro-Level Processes*: W. Littlewood: Process-orientation in foreign language teaching: What are the processes and where are the products? — A. E. Finch: Postmodernism in TEFL: An overview — W. Wu: Pragmatic framework and its role in language learning: With special reference to Chinese — Y. Kawaguchi: Two types of «communication» – A new notion for teaching grammar in second/foreign language education — B. Laskar: Creation, maintenance, feedback and modification: Successful EFL curriculum design at the university level — B. Rüschoff: Using computer and Internet to enhance intercultural learning — S. Suppasetsee: The SREO plan for designing web-based instruction for teaching remedial English to Thai students — J. W. Istanto: Language immersion programme as an avenue to nurture cultural awareness and accelerate students' language proficiency — P. M. M. Sze: An online peer observation platform for English language teachers in Hong Kong — *Part 2. Micro-Level Processes*: S. M. Vanniarajan: A cognitive-neurobiological model of language acquisition — H.-F. Cheng: An exploration into factors affecting listening performance in different test formats — S. C. Huang / S. F. Chang: Implementing language learning strategy training: On students' English performance — C.-Y. Li: Learner initiation in the EFL classroom — M. Nagami: How participants manage their understanding in conversation? A case study of conversation between L1 and L2 users of Japanese — M. Yanagisawa: Exploring the process of second language

socialization — A. Sugiyama / Y. Abe: What do students learn in a process-oriented Japanese pedagogy course? — T. G. Tan / A. K. Ooi: Motivation of Malay students towards learning Mandarin as a third language.

031 Chan, W. M. G. / K. N. Chin / T. Suthiwan, eds.: *Foreign Language Teaching in Asia and Beyond. Current Perspectives and Future Directions* 2011 – viii + 327 pp. €69,95

ÍNDICE: W. M. Chan & al.: Foreign language teaching in Asia and beyond: An introduction to the book — *Part 1. Theoretical Foundation and Research:* A. U. Chamot: Preparing language teachers to teach learning strategies — M. Usami: Discourse Politeness Theory and second language acquisition — C. Kuhn: Integrating general purpose and vocationally-oriented language learning (VOLL) – New goals for language and teacher training — H. Wang: Pragmatics in foreign language teaching and learning: Reflections on the teaching of Chinese in China — Y. Zhou: Development of a foreign language anxiety model — D. Li: Facilitating students' understanding of English news: Peer scaffolding in an EFL listening classroom — S. Rafik-Galea / B. E. Wong: Vocabulary learning strategies among adult foreign language learners — *Part 2: Classroom Practice and Evaluation Studies:* W. M. Chan / I. R. Chen: Technology in the service of constructivist pedagogy: Network-based applications and knowledge construction — W. Hsu: Pedagogical concerns: Some common features of content-based instruction, task-based learning and business case study, and their roles in an EBP class — I. Walker / T. Utsumi: Memorizing dialogues: The case for «Performative Exercises» — N. Araki-Metcalf: The whole world communicates in English, do you? – Educational drama as an alternative approach to teaching English language in Japan — S. Chiba / Y. Morikawa: From oral interview test to oral communication test: Alleviating students' anxiety.

032 Ciruela Alférez, J. J.: *El pensamiento lingüístico en la China clásica* 2012 – 264 pp. €22,00

ÍNDICE: Introducción — La lingüística tradicional china — Lengua y escritura china — La lingüística en el periodo pre-Qin — El pensamiento lingüístico en Confucio y Xunzi — Escritura china y lingüística tradicional — Lingüística durante la dinastía Han — La lingüística durante los siglos III al X — Los siglos X al XIV — Los siglos XVII al XX: la dinastía Qing — Mashi Wentong, la primera gramática china — Epílogo.

033 Clavería Nadal, G. & al., eds.: *Historia del léxico: perspectivas de investigación*

2012 – 378 pp. €36,00

ÍNDICE: G. Clavería Nadal: Nuevas perspectivas en el estudio de la evolución del léxico — 1. *El léxico de la edad media:* A. Líbano Zumalacárregui: Historia y léxico medieval del País Vasco: la tierra, el hombre y su hábitat; transición del latín al romance — J. Martínez: Història del lèxic i contacte de llengües. El català i l'aragonès al País Valencià a l'edat mitjana: un tast lèxic — 2. *El léxico del Siglo de Oro:* M. J. Mancho Duque: Reflexiones metodológicas sobre el léxico de la ciencia y de la técnica del Renacimiento hispano — J. R. Morala Rodríguez: Léxico e inventarios de bienes en los Siglos de Oro — M. Massanell i Messalles: Motivacions

i condicionants en els processos d'adopció lèxica: una mostra a partir dels castellanismes d'un corpus de judicis catalans del tombant del segle XVI al XVII — 3. *El léxico de la época moderna*: C. Garriga Escribano: *Átomo/corpúsculo/molécula/partícula*: o de cómo nombrar científicamente lo que no se ve — S. Alcoba Rueda: El proceso de fijación ortográfica de las palabras en los *DRAE* — 4. *Estudio del léxico y diccionario*: M. Campos Souto: Definición lexicográfica y morfología léxica en un diccionario histórico: el caso de los sustantivos terminados en *-ería* en el *DH* — M. Batllori Dillet: Diacronía de los verbos psicológicos: una propuesta de entrada léxica.

034 Clements, J. C. / S. Gooden, eds.: *Language Change in Contact Languages. Grammatical and Prosodic Considerations*

2011 – v + 241 pp. €95,00

ÍNDICE: J. C. Clements / S. Gooden: Language change in contact languages: Grammatical and prosodic considerations: An introduction — C. Lefebvre: The contribution of relexification, grammaticalization, and reanalysis to creole genesis and development — A. Bruyn: Grammaticalization in creoles: Ordinary and not-so-ordinary cases — B. Zhiming: One in Singapore English — S. Matthews / V. Yip: Contact-induced grammaticalization: Evidence from bilingual acquisition — S. Gooden & al.: Tone inventories and tune-text alignments: Prosodic variation in 'hybrid' prosodic systems — Y. Rivera-Castillo: Subsystem interface and tone typology in Papiamentu — J. Good: A twice-mixed creole?: Tracing the history of a prosodic split in the Saramaccan lexicon.

035 Collins, J.: *The Unity of Linguistic Meaning*

2011 – 224 pp. €40,90

ÍNDICE: Preface — Thoughts, sentences, and unities — The unity problem(s) — The priority thesis: judgement over naming — The reign of disunity — Syntax and the creation of objects: towards an explanation of unity — Clarification and defence — The linguistic status of Merge.

036 Cowley, S. J., ed.: *Distributed Language*

2011 – ix + 220 pp. €90,00

ÍNDICE: S. J. Cowley: Distributed language — T. Järvilehto & al.: The role of anticipation in reading — A. V. Kravchenko: The experiential basis of speech and writing as different cognitive domains — E. Fioratou / S. J. Cowley: Insightful thinking: Cognitive dynamics and material artifacts — K. Tylén & al.: Actualizing semiotic affordances in a material world — E. Tribble: Linguaging in Shakespeare's theatre — B. van Heusden: Semiotic cognition and the logic of culture — B. Hodges: Ecological pragmatics: Values, dialogical arrays, complexity, and caring — J. Raczaszek-Leonardi: Symbols as constraints: The structuring role of dynamics and self-organization in natural language — S. V. Steffensen: Beyond mind: An extended ecology of languaging.

037 Depraetere, I., ed.: *Perspectives on Translation Quality*

2011 – x + 273 pp. €99,95

ÍNDICE: I. Depraetere: Introduction — *Part I. Translation Quality in the Translation Training*

Context: A. Delizée: A global rating scale for the summative assessment of pragmatic translation at Master's level: an attempt to combine academic and professional criteria — I. Depraetere / T. Vackier: Comparing formal translation evaluation and meaning-oriented translation evaluation: or how QA tools can(not) help — C. Núñez-Lagos / N. Moulard: Number and gender agreement errors in student translations from Spanish into French — C. Gledhill: A Lexicogrammar approach to checking quality: looking at one or two cases of comparative translation — *Part II. The Evaluation of Machine Translation:* I. Depraetere: A contrastive analysis of MT evaluation techniques — N. De Sutter: MT evaluation based on post-editing: a proposal — *Part III. Quality Assurance in the Translation Workflow:* N. Matis: Quality Assurance in the translation workflow – A professional's testimony — A. Debove & al.: A contrastive analysis of five automated QA tools (QA Distiller 6.5.8, Xbench 2.8, ErrorSpy 5.0, SDLTrados 2007 QA Checker 2.0 and SDLX 2007 SP2 QA Check) — J. L. Vega Expósito: Management of translation memory quality in the Spanish Department of the Directorate-General for Translation of the European Commission — *Part IV. Domain-Specific Quality: Legal Translation and Literary Translation:* P. V. Bulcke / A. Héroguel: Quality issues in the field of legal translation — O. Vanwersch-Cot: The problem of self-assessment in literary translation.

038 Develotte, C. / R. Kern / M.-N. Lamy, eds.: *Décrire la conversation en ligne: le face-à-face distanciel*
2011 – 224 pp. €25,00

039 Dunne, K. J. / E. S. Dunne, eds.: *Translation and Localization Project Management. The Art of the Possible*
2011 – vi + 424 pp. €100,00

ÍNDICE: K. J. Dunne / E. S. Dunne: Mapping terra incognita: Project management in the discipline of translation studies — *I. Project Management in the Context of Translation and Localization Business:* S. Giammarresi: Strategic views on localization project management: The importance of global product management and portfolio management — A. Chamsi: Selecting enterprise project management software: More than just a build-or-buy decision? — *II. Project Management Knowledge Areas:* A. Zounourides-Lull: Applying PMI methodology to translation and localization projects: Project Integration Management — N. Levitina: Requirements collection: The foundation of scope definition and scope management in localization projects — K. J. Dunne: Managing the fourth dimension: Time and schedule in translation and localization projects — K. J. Dunne: From vicious to virtuous cycle: Customer-focused translation quality management using ISO 9001 principles and Agile methodologies — N. Tsvetkov / V. Tsvetkov: Effective communication in translation and localization project management — M. Lammers: Risk management in localization — *III. Managing Human and Organizational Factors:* R. Sikes: Rethinking the role of the localization project manager — E. S. Dunne: Project as a learning environment: Scaffolding team learning in translation projects — W. Stoeller: Global virtual teams — K. Combe: Relationship management: A strategy for fostering localization success — *IV. Translation and Localization Project Management in Action:* P. Zhou: Managing the challenges of game

localization — D. A. DePalma / N. Kelly: Project management for crowdsourced translation: How user-translated content projects work in real life.

040 *Estudios de traducción*, 1

2011 – 254 pp. €18,00

ÍNDICE: A. M. García: Comparando la informatividad textual desde el paradigma traductológico del funcionalismo — B. M. Rodríguez: La traducción literaria: nuevos retos didácticos — J. de Dios Torralbo: La (in)traducibilidad de un texto literario: nullum est iam dictum quod non dictum sit prius — J. Braga: ¿Traducción, adaptación o versión?: maremagnum terminológico en el ámbito de la traducción dramática — J. A. Albaladejo: Literatura y literatura traducida: entre compromiso social y (re)creación estética — P. García Bravo: La traducción de J. G. Herder al alemán del romance «Abenámar» o «Die Herrlichkeit Granadas» — B. Balzer: Fünf Schwierigkeiten beim Schreiben der Wahrheit: Typologie der Übersetzungsprobleme von Heines Lyrik ins Spanische — M. Amigo Tejedor: El registro coloquial de Carmen Martín Gaité en *Entre visillos*: problemas traductológicos de su versión francesa *À travers les persiennes* (I) — L. C. García / R. García: La influencia del sistema meta en traducción: el doblaje de *Los Picapiedra* al español neutro — J. Zanón: Arabic in the specialised literature in translation and interpreting — J. J. Martínez: De normas, tendencias y otras regularidades en traducción audiovisual — P. Elena: El aprendizaje activo en traducción y su evaluación — G. Andújar / M. D. Cañada: El enfoque por tareas en la didáctica de la traducción jurídica: propuesta de aplicación práctica — A. Níguez: La interdisciplinariedad científico-técnica en el ámbito actual de la traductología / transléctica, la lingüística aplicada y el discurso artístico — *Reseñas*.

041 Faust, M., ed.: *The Handbook of the Neuropsychology of Language*, 2 vols.

2012 – 1.072 pp. €247,00

ÍNDICE: **Volume 1. Language Processing in the Brain: Basic Science:** 1. *Language and Hemispheres: From Single-Word Recognition to Discourse:* C. Chiarello & al.: Individual Differences in Brain Organization for Language — H. Cohen: The Perceptual Representation of Speech in the Cerebral Hemispheres — M. Lavidor: Mechanisms of Hemispheric Specialization: Insights from Transcranial Magnetic Stimulation (TMS) Studies — O. Peleg / Z. Eviatar: Understanding Written Words: Phonological, Lexical, and Contextual Effects in the Cerebral Hemispheres — D. L. Long & al.: The Organization of Discourse in the Brain: Results from the Item-Priming-in-Recognition Paradigm — 2. *Computational Modeling of Language:* C. E. Watson & al.: Connectionist Modeling of Neuropsychological Deficits in Semantics, Language, and Reading — M. Goldrick: Neural Network Models of Speech Production — P. Gupta: Word Learning as the Confluence of Memory Mechanisms: Computational and Neural Evidence — 3. *Neural Correlates of Language Production and Comprehension:* W. W. Graves & al.: Neural Correlates of Semantic Processing in Reading Aloud — C. Lee / K. D. Federmeier: In a Word: ERPs Reveal Important Lexical Variables for Visual Word Processing — P. Indefrey: Hemodynamic Studies of Syntactic Processing — M. Tettamanti / D. Perani: The Neurobiology of Structure-Dependency in Natural Language Grammar — D. Chwilla: How Does the Brain Establish Novel Meanings in Language? Abstract Symbol Theories Versus Embodied Theories of Meaning — N. Mashal & al.: Motor

and Nonmotor Language Representations in the Brain — K. A. Kellett & al.: What Role Does the Cerebellum Play in Language Processing? — 4. *Coping with Higher-Level Processing: The Brain Behind Figurative and Creative Language*: H. J. Mirous / M. Beeman: Bilateral Processing and Affect in Creative Language Comprehension — D. van L. Sidtis: Two-Track Mind: Formulaic and Novel Language Support a Dual-Process Model — C. Cacciari / C. Papagno: Neuropsychological and Neurophysiological Correlates of Idiom Understanding: How Many Hemispheres are Involved? — S. Coulson / T. S. Davenport: Cognitive Neuroscience of Creative Language: The Poetic and the Prosaic — A. M. Rapp: The Brain Behind Nonliteral Language: Insights From Brain Imaging — Miriam Faust: Thinking Outside the Left Box: The Role of the Right Hemisphere in Novel Metaphor Comprehension — 5. *The Multilingual Brain*: T. Dijkstra / W. J. B. van Heuven: Word Recognition in the Bilingual Brain — A. M. B. de Groot: Vocabulary Learning in Bilingual First-Language Acquisition and Late Second-Language Learning — J. F. Kroll & al.: What ERPs Tell us About Bilingual Language Processing — J. Abutalebi / P. Anthony Della Rosa: How the Brain Acquires, Processes, and Controls a Second Language — **Volume 2. Language Processing in the Brain: Clinical Populations: 1. Neuropsychology of Language: Methods and Paradigms**: M. Kutas & al.: Potentials and Paradigms: Event-Related Brain Potentials and Neuropsychology — J. J. Sidtis: What the Speaking Brain Tells us About Functional Imaging — J. V. Baldo & al.: Uncovering the Neural Substrates of Language: A Voxel-Based Lesion-Symptom Mapping Approach — H. Brownell & al.: Analytic Methods for Single Subject and Small Sample Aphasia Research: Some Illustrations and a Discussion — S. Pekkala: Verbal Fluency Tasks and the Neuropsychology of Language — 2. *Neuropsychology of Language: Language Loss*: A. W. Ellis: The Acquisition, Retention, and Loss of Vocabulary in Aphasia, Dementia, and Other Neuropsychological Conditions — Computational Neuropsychology of Language: Language Processing and its Breakdown in Aphasia — M. A. Naeser & al.: Transcranial Magnetic Stimulation and Aphasia Research — P. M. Fitzpatrick & al.: Longitudinal Study of Recovery from Aphasia: The Case of Lexical Retrieval — M. Goral: Multiple Languages in the Adult Brain — A. Marini & al.: Clinical Neurolinguistics of Bilingualism — S. A. Kotz & al.: Sentence Comprehension in Healthy and Brain-Damaged Populations — D. M. Burke / E. R. Graham: The Neural Basis for Aging Effects on Language — 3. *Neuropsychology of Language: Developmental Language Disorders*: M. Semrud-Clikeman / J. Bledsoe: Neuropsychological and Neuroimaging Aspects of Developmental Language Disorders — L. B. Leonard / C. Weber-Fox: Specific Language Impairment: Processing Deficits in Linguistic, Cognitive, and Sensory Domains — R. G. Schwartz / V. L. Shafer: The Neurobiology of Specific Language Impairment — I. Kovelman & al.: Dyslexia: The Brain Bases of Reading Impairments — M. Coltheart / S. Kohnen: Acquired and Developmental Disorders of Reading and Spelling — K. Banai / M. Ahissar: The Role of Anchoring in Auditory and Speech Perception in the General and Dyslexic Populations — J. Stein: The Neurobiological Basis of Dyslexia: The Magnocellular Theory — K. Borodkin / M. Faust: Word Retrieval in Developmental Language Impairments: Application of the Tip-of-the-Tongue Paradigm.

042 Field, F.: *Bilingualism in the USA. The Case of the Chicano-Latino Community*

2011 – xviii + 320 pp. €35,50

043 Forster, M. N.: *German Philosophy of Language. From Schlegel to Hegel and Beyond*

2011 – 368 pp. €56,60

044 Frei, H.: *La grammaire des fautes*. Préface de F. Valetopoulos

2011 – 402 pp. €18,00

045 Gallepe, T. / M. Dalmas, eds.: *Deconstruction, reconstruction: autour de la pensée de Jean-Marie Zemb*. Rencontre internationale de linguistique, Tours, 20 et 21 novembre 2009

2011 – 284 pp. €35,00

046 Gandon, F.: *La morale du linguiste. Saussure entre affaire Dreyfus et massacre des arméniens, 1894-1898*

2011 – 96 pp., fig. €15,00

047 Gandon, F.: *Le nom de l'absent. Epistémologie de la science saussurienne des signes*

2006 – 283 pp. €27,00

048 Gaskell, G., ed.: *Oxford Handbook of Psycholinguistics*

2009 – xiii + 859 pp., fig. + lám., tabl. €44,00

049 Gass, S. M. / A. Mackey, eds.: *The Routledge Handbook of Second Language Acquisition*

2011 – 672 pp. €161,00

ÍNDICE: *Section 1: Language in Context:* A. Mackey & al.: Interactionist approach — S. Loewen: The role of Feedback — B. Bayley / D. E. Tarone: Variationist perspectives — J. Lantolf: Sociocultural theory — D. Larsen-Freeman: Complexity theory/emergentism — *Section 2: Linguistic Perspectives. Part One: Language Form:* F. Eckman: Phonology — D. Lardiere: L2 Morphosyntax/Syntax — *Part Two: Meaning:* R. Slabakova: Semantics — K. Bardovi-Harlig: Pragmatics — B. Laufer: Vocabulary — *Section 3. Psycholinguistic and neurolinguistic perspectives:* N. Segalowitz / P. Trofimovich: Processing — N. Ellis: Frequency-based accounts — B. MacWhinney: Competition model — M. Pienemann / Jörg-U. Keßler: Processability theory — P. Robinson / R. Schmidt: Noticing/attention/awareness — B. van Patten: Input processing — K. Morgan-Short / M. Ullman: Neurolinguistics — *Section 4. Skill Learning:* K. Koda: L2 reading — C. Polio: L2 writing — L. Pickering: L2 speech production — D. Hardison: L2 speech perception — F. Kuiken / I. Vedder: Oral versus written production — *Section 5. Individual Differences:* P. Skehan: Aptitude — E. Ushioda / Z. Dörnyei: Motivation — P.

Duff: Issues of identity — J. Williams: Working memory — R. DeKeyser: Language learning across the lifespan — M. Bigelow / J. Watson: Educational level — Z. H. Han: Attrition/fossilization — O. Kagan / K. Dillon: Heritage language learners — H. Byrnes: Advanced language proficiency — *Section 6. The Setting for Learning*: S. Magnan / B. Lafford: Learning in a second language setting (study abroad) — J. Williams: Classroom research including SL and FL environments — T. Heift & al.: Learning through technology — *Section 7. Conclusion: Assessment of L2 knowledge*: L. Ortega / J. Norris: Assessing learner knowledge.

050 Gaudin, F., ed.: *Alain Rey, vocabuliste français*

2011 – 104 pp. €10,00

051 Gee, J. P. / M. Handford, eds.: *The Routledge Handbook of Discourse Analysis*

2011 – 752 pp. €166,50

ÍNDICE: J. Paul Gee / M. Handford: Introduction — *Approaches to Discourse Analysis*; J. N. Fairclough: Discourse Analysis — M. Schleppegrell: Systemic Functional Linguistics — G. Kress: Multimodal Discourse Analysis — J. Thornborrow: Narrative Analysis — S. W. Scollon / I. de St-Georges: Mediated Discourse Analysis — J. Lemke: Multimedia and Discourse Analysis — J. Coates: Gender and Discourse Analysis — J. Potter: Discursive Psychology and Discourse Analysis — S. Clayman / V. Gill: Conversation Analysis and Discourse Analysis — J. Jaspers: Interactional Sociolinguistics and Discourse Analysis — G. Smart: Discourse Oriented Ethnography — J. Richland: Discourse Analysis and Linguistic Anthropology — L. Flowerdew: Corpus-Based Discourse Analysis — *Register and Genre*: D. Biber: Discourse and Register — D. Rose: Genre and Systemic Functional Linguistics — C. Bazerman: Genre as Social Action — V. Bhatia: Professional Written Genres — A. Koester / M. Handford: Professional Spoken Genres — *Developments in Spoken Discourse*: W. Cheng / P. Lam: Prosody in Discourse — P. Buxton / M. McCarthy: Lexis in Spoken Discourse — P. Hopper: Emergent Grammar — S. Atkins / R. Carter: Creativity in Speech — M. Juzwik: Spoken Narratives — L. Cameron: Metaphor in Spoken Discourse — W. Chafe: Thoughts and Sounds — *Educational Applications*: J. P. Gee: Discourse and ‘the New Literacy Studies’ — A. Tsui: Ethnography and Classroom Discourse — K. Thompson / K. Hakuta: Education and Bilingualism — K. Hyland: EAP (English for Academic Purposes) and Discourse Analysis — *Institutional Applications*: E. Simoes: Advertising and Discourse Analysis — A. O’Keeffe: Media and Discourse Analysis — H. Tanaka / F. Bargiela-Chiappini: Asian Business Discourse — K. Harvey / S. Adolphs: Discourse and Healthcare — E. Finegan: Discourse and Forensics — J. Holmes / J. deBres: Ethnicity and Humour in the Workplace — L. Mullany: Discourse, gender and Professional Communication — *Identity, Culture and Discourse*: R. Wodak: Politics as Usual – Investigating Political Discourse in Action — G. Yueguo: Discourse Geography — W. Leap: Queer Linguistics and Discourse Analysis — H. Spencer-Oatey / H. Isik-Guler: Intercultural Communication — T. van Dijk: Discourse and Knowledge — D. Olson: Discourse and Cognition — A. Blackledge: Discourse and Power — P. Tan: Literary Discourse — S. Xu: A Multicultural Approach to Discourse Studies — A. Kirkpatrick & al.: World Englishes — *Approaches to Discourse Analysis*; J. N. Fairclough: Discourse Analysis — M. Schleppegrell: Systemic Functional

Linguistics — G. Kress: Multimodal Discourse Analysis — J. Thornborrow: Narrative Analysis — S. W. Scollon / I. de St-Georges: Mediated Discourse Analysis — J. Lemke: Multimedia and Discourse Analysis — J. Coates: Gender and Discourse Analysis — J. Potter: Discursive Psychology and Discourse Analysis — S. Clayman / V. Gill: Conversation Analysis and Discourse Analysis — J. Jaspers: Interactional Sociolinguistics and Discourse Analysis — G. Smart: Discourse Oriented Ethnography — J. Richland: Discourse Analysis and Linguistic Anthropology — L. Flowerdew: Corpus-Based Discourse Analysis — *Register and Genre*: D. Biber: Discourse and Register — D. Rose: Genre and Systemic Functional Linguistics — C. Bazerman: Genre as Social Action — V. Bhatia: Professional Written Genres — A. Koester / M. Handford: Professional Spoken Genres — *Developments in Spoken Discourse*: W. Cheng / P. Lam: Prosody in Discourse — P. Buttery / M. McCarthy: Lexis in Spoken Discourse — P. Hopper: Emergent Grammar — S. Atkins / R. Carter: Creativity in Speech — M. Juzwik: Spoken Narratives — L. Cameron: Metaphor in Spoken Discourse — W. Chafe: Thoughts and Sounds — *Educational Applications*: J. P. Gee: Discourse and ‘the New Literacy Studies’ — A. Tsui: Ethnography and Classroom Discourse — K. Thompson / K. Hakuta: Education and Bilingualism — K. Hyland: EAP (English for Academic Purposes) and Discourse Analysis — *Institutional Applications*: E. Simoes: Advertising and Discourse Analysis — A. O’Keeffe: Media and Discourse Analysis — H. Tanaka / F. Bargiela-Chiappini: Asian Business Discourse — K. Harvey / S. Adolphs: Discourse and Healthcare — E. Finegan: Discourse and Forensics — J. Holme / J. deBres: Ethnicity and Humour in the Workplace — L. Mullany: Discourse, gender and Professional Communication — *Identity, Culture and Discourse*: R. Wodak: Politics as Usual - Investigating Political Discourse in Action — G. Yueguo: Discourse Geography — W. Leap: Queer Linguistics and Discourse Analysis — H. Spencer-Oatey & al.: Intercultural Communication — T. van Dijk: Discourse and Knowledge — D. Olson: Discourse and Cognition — A. Blackledge: Discourse and Power — P. Tan: Literary Discourse — S. Xu: A Multicultural Approach to Discourse Studies — A. Kirkpatrick / J. McLellan: World Englishes.

052 Giorgi, A.: *About the Speaker. Towards a Syntax of Indexicality*
2010 – x + 230 pp. €32,70

053 Goldberg, A., ed.: *Cognitive Linguistics*, 5 vols.
2011 – 2.168 pp. €1090,00
Critical Concepts Linguistics.

054 Goldsmith, J. A. / E. Hume / L. Wetzels, eds.: *Tones and Features. Phonetic and Phonological Perspectives*
2011 – xii + 369 pp. €99,95

ÍNDICE: J. Goldsmith & al.: Preface — 1. *The Representation and Nature of Tone*: G. N. Clements & al.: Do we need tone features? — J. Goldsmith / F. Mpiranya: Rhythm, quantity and tone in the Kinyarwanda verb — L. M. Hyman: Do tones have features? — D. Odden: Features impinging on tone — A. Rialland / P.-A. Somé: Downstep and linguistic scaling in Dagara-Wulé — 2. *The Representation and Nature of Phonological Features*: G. Dogil & al.: Crossing the quantal boundaries of features: Subglottal resonances and Swabian diphthongs

— P. A. Hallé / M. Adda-Decker: Voice assimilation in French obstruents: Categorical or gradient? — H. Kim / C.-L. Park: An acoustic study of the Korean fricatives /s, s'/: implications for the features [spread glottis] and [tense] — J. J. McCarthy: Autosegmental spreading in Optimality Theory — J. Mielke & al.: Evaluating the effectiveness of Unified Feature Theory and three other feature systems — R. Ridouane & al.: Language-independent bases of distinctive features — J. Rubach: Representation of complex segments in Bulgarian — J. Vaissière: Proposals for a representation of sounds based on their main acoustico-perceptual properties — W. L. Wetzels: The representation of vowel features and vowel neutralization in Brazilian Portuguese (southern dialects).

055 Graffi, G.: *Due secoli di pensiero linguistico. Dai primi dell'ottocento a oggi*

2010 – 493 pp. €38,50

Frece, 106.

056 Guillermin, D.: *The Syntax and Semantics of a Determiner System. A Case Study of Mauritian Creole*

2011 – xviii + 310 pp. €111,00

057 Hasselblatt, C. / P. Houtzagers / R. van Pareren, eds.: *Language Contact in Times of Globalization*

2011 – vi + 287 pp. €60,00

ÍNDICE: R. Blokland / M. Rießler: Komi-Saami-Russian Contacts on the Kola Peninsula — M. Bruil: The Emergence of Future Converbs in Imbura Quichua: Pre-Hispanic Language Contact as a Possible Explanation — L.-A. Coughon: Tu Te Prends pour the King of the World? Language Contact in Text Messaging Context — A. Daoudi: Globalisation, E-Arabic: The Emergence of a New Language at the Literal and Figurative Levels — S. Junttila: A Collection of Forgotten Etymologies: Revisiting the Most Improbable Baltic Loanwords in Finnic — J. Kalsbeek: Contact-induced Innovations in Istrian Cakavian Dialects — F. Müller / S. Schlotthauer: Estonian and German Verb-Particle Combinations and Argument Restructuring — J. Nichols: Forerunners to Globalization: The Eurasian Steppe and Its Periphery — P. Sammallahti: From Africa to the Arctic – Expansions, Bottlenecks and Contacts in the Linguistic Prehistory of the Saami — P. Schrijver: The High German Consonant Shift and Language Contact — R. van Pareren: Areal Features in the Volga-Kama Region: On Some Non-lexical Turkic Influences in Mordvin — W. Vermeer: Retrieving Diluted Evidence for Substratal Effects: Some Examples.

058 *Hermêneus. Revista de la Facultad de traducción e interpretación de Soria*, 13 — 2011

2011 – 344 pp. €20,00

ÍNDICE: C. Escuin Guinea: Elogio del traductor — J. Barambones Zubiria: Una mirada telescópica al cine en euskera: versiones originales, dobladas y subtituladas — L. M. Gon-

zález Rodríguez: Reflexiones sobre la traducción al español de los parlamentos dialectales en la novela *Sons and Lovers* de D. H. Lawrence — K. Jordan Núñez: Análisis contrastivo de la demanda o *claim* como tipo textual — M. I. Mininni: Il giovane Pasolini traduttore di Juan Ramón Jiménez — N. Ponce Márquez: El arte de traducir expresiones idiomáticas: la finalidad de la funcionalidad — G. Pursglove: Fakery, serious fun and cultural change: some motives of the pseudo-translator — P. Ribes Traver: Ludwig Tieck's unconventional mediation between cultures: a reassessment of *Herr von Fuchs* — C. Valero Garcés & al.: Traducción, lenguas de la imaginación y recursos online — M. T. Veiga Díaz: Enseñar a comprender textos científicos: retos y estrategias — *Reseñas*.

059 Herrera Soler, H. / R. Martínez Arias / M. Amengual Pizarro: *Estadística aplicada a la investigación lingüística*
2011 – 376 pp., tabl. €24,00

060 Herrero Muñoz-Cobo, B.: *Las lenguas orales. Claves glosodidácticas*
2011 – 183 pp., fig., tabl. €47,50

061 Humberstone, L.: *The Connectives*
2011 – 1.510 pp. €57,00

062 Kawaguchi, Y. / M. Minegishi / W. Viereck, eds.: *Corpus-Based Analysis and Diachronic Linguistics*
2011 – vi + 293 pp. €100,00

063 Kidd, E., ed.: *The Acquisition of Relative Clauses. Processing, Typology and Function*
2011 – viii + 244 pp. €95,00

ÍNDICE: Introduction — E. Kidd: The acquisition of relative clauses: Processing, typology, and function — W. O'Grady: Relative clauses: Processing and acquisition — H. Fitz & al.: A connectionist account of the acquisition and processing of relative clauses — S. Brandt: Learning from social interaction: The form and function of relative clauses in discourse and experimental studies with children — I. Arnon: Relative clause acquisition in Hebrew and the learning of constructions — M. Kirjavainen / E. Lieven: Acquisition of relative clauses in Finnish: The effect of input — E. Courtney: Learning to produce Quechua relative clauses — H. Ozeki: The acquisition of relative clauses in Japanese — A. Chan & al.: The acquisition of relative clauses in Cantonese and Mandarin — J. Hutton / E. Kidd: Structural priming in comprehension of relative clause sentences: In search of a frequency x regularity interaction.

064 Kranich, S. & al., eds.: *Multilingual Discourse Production. Diachronic and Synchronic Perspectives*
2011 – viii + 312 pp. €79,50

ÍNDICE: V. Becher & al.: Introduction — *Part I. Diachronic Perspectives:* S. Kranich & al.:

A tentative typology of translation-induced language change — U. Schaefer: Travelling the paths of discourse traditions: A sample analysis of the lexical innovation blisfulness in Chaucer's *Boece* — B. Weber: Evidence of language contact in the Parliament Rolls of Medieval England : Notwithstanding-constructions as a case of *Nachbau* — A. Wurm: Translation-induced formulations of directives in Early Modern German cookbooks: An example of a translational effect — O. Timofeeva: Battlefield victory: Lexical transfer in Medieval Anglo-Latin — *Part II. Diachronic Perspectives*: S. Hansen-Schirra: Between normalization and shining-through: Specific properties of English-German translations and their influence on the target language — J. House: Linking constructions in English and German translated and original texts — K. H. Köhl: Features of writtenness transferred: Faroe-Danish language of distance — *Part III. Synchronic perspectives*: S. Junge: Corporate rhetoric in English and Japanese business reports — S. Neumann: Assessing the impact of translations on English-German language contact: Some methodological considerations — C. Patzelt: The impact of English on Spanish-language media in the USA: A qualitative analysis of newspaper articles — K. Koch: Revisiting a translation effect in an oral language.

065 Laplantine, C.: *Emile Benveniste, l'inconscient et le poème*

2011 – 304 pp. €30,00

066 Larrivee, P. / R. Ingham, eds.: *The Evolution of Negation. Beyond the Jespersen Cycle*

2011 – vi + 354 pp. €99,95

ÍNDICE: P. Larrivé: Is there a Jespersen cycle? — T. Biberauer / I. Roberts: Negative words and related expressions: A new perspective on some familiar puzzles — M. Labelle: Negative words and negation in French — A. van Kemenade: Secondary negation and information structure organisation in the history of English — E. Haeberli: Looking high and low for NegP in early English — R. Ingham: Ne-drop and indefinites in Anglo-Norman and Middle English — J. Hoeksema: Looking at Middle English through the mirror of Anglo-Norman — F. Martineau: Ne-absence in declarative and yes/no interrogative contexts: Some patterns of change — P. Rowlett: The early absence of the French negative marker *ne* — V. Déprez: Atoms of negation: An outside-in micro-parametric approach to negative concord — M.-B. M. Hansen: Viviane Déprez: «Atoms of negation. An outside-in micro-parametric approach to negative concord.» Discussion — D. Willis: Negative polarity and the quantifier cycle: Comparative diachronic perspectives from European languages — J. van der Auwera / L. van Alsenoy: Indefinite pronouns, synchrony and diachrony: Comments on Willis.

067 Larue-Tondeur, J.: *Ambivalence et enantiosémie: des tendances et désirs de la psyché au langage et à la poésie*

2011 – 340 pp. €30,00

068 Livnat, Z.: *Dialogue, Science and Academic Writing*

2012 – vi + 216 pp. €95,00

069 Long, M. H. / C. J. Doughty, eds.: *The Handbook of Language Teaching* 2011 – 824 pp. €37,75

ÍNDICE: *Part I. Overview:* M. H. Long: Language Teaching — *Part II. Social, Political, and Educational Contexts of Language Teaching:* S. L. McKay / R. Ruddy: The Social and Sociolinguistic Contexts of Language Learning and Teaching — R. Phillipson / T. Skutnabb-Kangas: The Politics and Policies of Language and Language Teaching — D. Musumeci: History of Language Teaching — *Part III. Psycholinguistic Underpinnings of Language Learning:* A. Beretta: The Language-Learning Brain — L. Ortega: Sequences and Processes in Language Learning — H. Ringbom / S. Jarvis: The Importance of Cross-Linguistic Similarity in Foreign Language Learning — R. M. DeKeyser: Cognitive-Psychological Processes in Second Language Learning — N. C. Ellis: Optimizing the Input: Frequency and Sampling in Usage-Based and Form-Focused Learning — *Part IV. Program Design:* J. Cummins: Bilingual and Immersion Programs — S. Montrul: Heritage Language Programs — K. Hyland: Specific Purpose Programs — J. Collentine Study Abroad Research: Findings, Implications and Future Directions — K. Gor / K. Vatz: Less Commonly Taught Languages: Issues in Learning and Teaching — W. P. Rivers / E. M. Golonka: Third Language Acquisition Theory and Practice — *Part V. Course Design and Materials Writing:* J. D. Brown: Foreign and Second Language Needs Analysis — P. Robinson: Syllabus Design: — A. Waters: Advances in Materials Design — J. Flowerdew: Corpora in Language Teaching — D. Brett / M. González-Lloret: Technology-Enhanced Materials — *Part VI. Teaching and Testing:* M. H. Long: Methodological Principles for Language Teaching — L. Vandergrift / C. Goh: Teaching and Testing Listening Comprehension — M. Bygate: Teaching and Testing Speaking — W. Grabe: Teaching and Testing Reading — K. Koda: Learning to Read in New Writing Systems — C. Polio / J. Williams: Teaching and Testing Writing — D. Larsen-Freeman: Teaching and Testing Grammar — P. Nation / T. Chung: Teaching and Testing Vocabulary — C. Roever: Teaching and Testing Pragmatics — J. M. Norris: Task-Based Teaching and Testing — G. Crookes: Radical Language Teaching — A. J. Kunnan / E. E. Jang: Diagnostic Feedback in Language Assessment — C. A. Chapelle: Computer-Assisted Teaching and Testing — *Part VII. Teacher Education:* R. Jourdenais: Language Teacher Education — K. van den Branden: Diffusion and Implementation of Innovations — *Part VIII. Assessing and Evaluating Instruction:* R. F. Mitchell: Current Trends in Classroom Research — K. M. Bailey: Issues in Language Teacher Evaluation — R. de Graaff / A. Housen: Investigating the Effects and Effectiveness of L2 Instruction — S. J. Ross: Program Evaluation.

070 López García, A.: *Introduction to Topological Linguistics* 1990 – 192 pp. €18,00

Synx. A Monographic Series in Linguistics and World Perception, Annexa 1.

071 Maalej, Z. A. / N. Yu, eds.: *Embodiment Via Body Parts. Studies from Various Languages and Cultures* 2011 – ix + 258 pp. €95,00

072 Majstorovic, D. / I. Lassen, eds.: *Living with Patriarchy. Discursive Cons-*

tructions of Gendered Subjects across Cultures

2011 – vi + 307 pp. €100,00

073 Manchon, R. M., ed.: *Learning-To-Write and Writing-To-Learn in an Additional Language*

2011 – xii + 263 pp. €104,00

074 Mandelli, M.: *La coordinazione sintattica nella costruzione del testo*

2011 – 172 pp. €45,00

075 Mangiante, J.-M., ed.: *L'integration linguistique des migrants. Etats des lieux et perspectives*

2011 – 144 pp., fig. €15,00

076 Maran, T. / D. Martinelli / A. Turovski, eds.: *Readings in Zoosemiotics*

2011 – vii + 438 pp. €149,95

ÍNDICE: T. Maran / D. Martinelli / A. Turovski (eds.): Readings in Zoosemiotics — *Prehistory:* T. Maran / D. Martinelli / A. Turovski (eds.): Introduction — J. Locke: Of Ideas — D. Hume: Of the Reason of Animals — C. Darwin: General Principles of Expression — *Essentials in Zoosemiotics:* T. Maran / D. Martinelli / A. Turovski (eds.): Introduction — J. von Üxküll: The Theory of Meaning — T. A. Sebeok: Zoosemiotics: At the Intersection of Nature and Culture — T. A. Sebeok: «Talking» with Animals: Zoosemiotics Explained — T. A. Sebeok: The Word 'Zoosemiotics' — *Chapters from Animal Communication Studies:* T. Maran / D. Martinelli / A. Turovski (eds.): Introduction — A. M. Wenner: The Study of Animal Communication: An Overview — H. Hediger: The Animal's Expression — K. von Frisch: Decoding the Language of the Bee — R. M. Seyfarth / D. L. Cheney: Meaning, Reference, and Intentionality in the Natural Vocalizations of Monkeys — M. Bekoff / C. Allen: Intentional Communication and Social Play: How and Why Animals Negotiate and Agree to Play — T. A. Sebeok: Prefigurations of Art — *Theoretical and Metatheoretical Perspectives:* T. Maran / D. Martinelli / A. Turovski (eds.): Introduction — P. Marler: The Logical Analysis of Animal Communication — W. J. Smith: Animal Communication and the Study of Cognition — G. Bateson: Problems in Cetacean and Other Mammalian Communication — G. Bateson: Metalogue: What is an Instinct? — *Human(ity)s, Animals and Contemporary Zoosemiotics:* T. Maran / D. Martinelli / A. Turovski (eds.): Introduction — D. R. Griffin: Is Man Language? — T. Ingold: The Animal in the Study of Humanity — D. Lestel: The Biosemiotics and Phylogenesis of Culture — K. Kull / P. Torop: Biotranslation: Translation between Umwelten.

077 Mariaule, M. / C. Wecksteen, eds.: *Le double en traduction ou l'(impossible) entre-deux*

2011 – 170 pp. €16,00

078 Martínez Baztan, A.: *La evaluación de las lenguas: garantías y limitaciones*

2012 – 208 pp. €17,50

079 Martos, J. J. & al., eds.: *Diálogos interculturales: lenguas, literaturas y sociedad*

2011 – 254 pp., fig. €19,00

ÍNDICE: *Lingüística y comunicación:* J. C. Moreno Cabrera: Diversidad lingüística y diversidad cultural. Tipología, evolución y complejidad — G. Lorenzo González: ¿Se pueden contar las lenguas? Reflexiones sobre la diversidad lingüística desde un punto de vista biológico — C. Ehlers: Del *pidgin* de los *Gastarbeiter* al *Kanaksprak* de sus nietos. Identidades híbridas y nuevos etnolectos del alemán — S. Nienhaus: El saludo en la comunicación intercultural — J. J. Martos Ramos: Malentendidos lingüísticos e interculturales — E. Reuter: El concepto de cultura en la comunicación económica intercultural. Del nacionalismo al cosmopolitismo metodológico — *Aspectos interculturales en la traducción y en la literatura:* I. García Adánez: Cuando faltan las palabras. El traductor ante la diferencias culturales — J. P. Larreta Zulategui: Traducir cultura en la literatura: ¿mostrar u ocultar al otro? — L. Giuliani: Literatura de la migración y modelos historiográficos de la literatura — *Portal on European Novel. Un proyecto sobre la novela contemporánea en Europa:* D. Perrone: El laboratorio «Encuentro con los escritores» y el proyecto PEN — L. Trapassi: Novela europea y laberintos del nuevo milenio. Conversaciones entre escritores — S. Ferlita: Una elección a contracorriente — N. Tedesco: La antología *Escritores de Europa* — V. M. Borrero Zapata: Una palabras finales.

080 Matras, Y.: *Romani in Britain: The Afterlife of a Language*

2010 – xvi + 255 pp. €81,80

081 Maurer, B.: *Enseignement des langues et construction européenne. Le plurilinguisme, nouvelle idéologie dominante*

2011 – 156 pp. €23,00

082 McPherron, P. / V. Ramanathan, eds.: *Language, Body, and Health*

2011 – xii + 280 pp., 27 fig., 3 tabl. €54,95

ÍNDICE: P. McPherron / V. Ramanathan: Language, body, and health: An introduction — *Part I. Bodies and Communication:* D. Bolt: Community, controversy, and compromise: The language of visual impairment — P. McPherron: Rebuilding the body: Biomedical and societal discourses and the decision to perform a living-donor organ transplant surgery — V. Ramanathan: Reading «intentions»: Communication challenges for parents of children with autism and partial hearing — *Part 2. Bodies and Cognitive «Impairments»:* B. Davis: Intentional stance and Lucinda Greystone: Embodied memory in conversational reminiscence by a speaker with Alzheimer's disease — O. Solomon: Body in autism: A view from social interaction — *Part 3. Bodies and Chronic Ailments:* H. Okada: Negotiating the invisible:

Two women making sense of chronic illness through narrative — C. E. Davies & al.: «Training your taste buds»: The language of success in diabetes «self-efficacy» — *Part 4. Bodies and Body Performances*: B. Makoni / S. Makoni: The discursive construction of the female body in family planning pamphlets — M. T. Prior: Blood talk: A discursive perspective on transcultural identity and mental health — F. Shi: Body acts: Contemporary Chinese body performance, critical narrative, and somatic writing — T. McNamara: Bodies and applied linguistics: The challenge of theory.

083 Mesthrie, R., ed.: *The Cambridge Handbook of Sociolinguistics*

2011 – 544 pp., 9 fig., 13 tabl. €113,80

ÍNDICE: *Introduction*: The sociolinguistic enterprise R. Mesthrie — *Part I. Foundations of Sociolinguistics*: Power, social differentiation and language J. Baugh — Linguistic anthropology A. Duranti — Social psychology and language P. Robinson / A. Locke — Orality and literacy in sociolinguistics L. Hemphill — Sign languages C. Lucas / B. Bayley — *Part II. Interaction, Style and Discourse*: Conversation and interaction C. Gordon — Pragmatics and discourse J. Blommaert — Style N. Coupland — *Part III. Social and Regional Dialectology*: Language, class and status G. Guy — Language and region B. Kretzschmar — Language and place B. Johnstone — Language, gender, sexuality N. Schilling — Language and ethnicity C. Fought — *Part IV. Multilingualism and Language Contact*: Multilingualism and multiculturalism A. Deumert — Pidgins, creoles and other contact varieties J. Singler / S. Kouwenberg — Code switching P. Muysken — Language maintenance, shift and endangerment N. Ostler — Colonisation, globalisation and world Englishes E. Schneider — *Part V. Applied Sociolinguistics*: Language planning and policy J. Tollefson — Language and the law D. Eades — Language and the media S. McKay — Language and education C. Stroud / K. Heugh.

084 Michelucci, P. / O. Fischer / C. Ljungberg, eds.: *Semblance and Signification*

2011 – xii + 427 pp. €111,00

ÍNDICE: P. Michelucci: Introduction — A. Kimi: Toward a phonosemantic definition of iconic words — W. J. Herlofsky: Iconic thinking and the contact-induced transfer of linguistic material: The case of Japanese, signed Japanese, and Japan Sign Language — M. Dingemans: Ezra Pound among the Mawu: Ideophones and iconicity in Siwu — O. Fischer: Cognitive iconic grounding of reduplication in language — Z. Hu: Imagic iconicity in the Chinese language — L. Nobile: Words in the mirror: Analysing the sensorimotor interface between phonetics and semantics in Italian — J.-P. Chien: Un mélange genevois : Tacit notions of iconicity in Ferdinand De Saussure's Writings in General Linguistics — M. Changizi: How to put art and brain together — V. Colapietro: Image, diagram, and metaphor: Unmined resource and unresolved questions — Y. Shen / E. Kotzer: The farmers sowed seeds and hopes: Element order in metaphorical phrases — V. Yevseyev: Non-iconic chronology in English narrative texts — Z. Xinxin: A burning world of war: How iconicity works in constructing the fictional world view in A Farewell to Arms — R. Tsur: Aesthetic qualities as structural resemblance: Divergence and perceptual forces in poetry — H.-L. Chang: Mental space mapping in classical Chinese poetry: A cognitive approach — W. D. Glyn: Iconicity in

conceptual blending: Material anchors in William Morris's *News from Nowhere* — J. J. White: Thematized iconicity and iconic devices in the modern novel: Some modes of interaction — G. Rippl: Iconicity and intermediality in Charles Simic's *Dime-Store Alchemy* — H. du Plooy: Words, like shells, are signs as well as things — A. James: Unveiling creative subplots through the non-traditional application of diagrammatic iconicity: An analysis of Kingsley Amis's *The Green Man* — P. Sadowski: The iconic indexicality of photography — C. Ljungberg: Unbinding the text: Intermedial iconicity in Peter Greenaway's *Prospero's Books* — C. Maeder: Argumentative, iconic, and indexical structures in Schubert's *Die schöne Müllerin* — C. Schwanecke: John Irving's *A Widow for One Year* and Tod Williams' *The Door in the Floor* as '(mult-)i-conic' works of art.

085 Müller, G.: *Constraints on Displacement. A Phase-Based Approach*
2011 – x + 339 pp. €111,00

086 *Neologica, 5: Néologie et littérature*
2011 – 226 pp. €45,00

ÍNDICE: J.-F. Sablayrolles: Présentation — 1. *Néologie et littérature*: S. Katrib: Les néologismes dans les écrits sur l'art — M. Peñalver Vicea: Le néologisme littéraire: un outil langagier explorateur de l'inconscient — F. Charles: Les mots-valises: des mots malicieux. Un exemple en littérature de jeunesse — P. Lefort: Le langage des camps: un nouveau langage? — C. Vorger: Le slam est-il néologène? — M. Bourgeois: Quand penser, c'est dire: raison des effets et pensée de derrière dans les petits papiers retrouvés à la mort de Pascal — J.-R. Klein / Y. Inoue: Valère Novarina, un démiurge du langage — H. Galli: Entre bérureries et san-antoniaiseries. Prolégomènes à l'étude des néologismes chez San-Antonio — A. I. Squarzina: Struggle for lifer: un néologisme lutte pour la vie. De Jean Santeuil à Sodome et Gomorrhe — G. Henrot Sòstero: Un/des Charlus du roman à la toile: passage à gué d'une antonomase — 2. *Varia*: L.-A. Cougnon et Richard Beaufort: Néologie et sms — 3. *Rubriques*: A. Anastassiadis-Symeonidis & al.: Actualités de la néologie (soutenance, colloques) — J. Humbley: Bibliographie de la néologie — J. Humbley / J.-L. Vaxelaire: Comptes rendus.

087 Nicodemus, B. / L. Swabey, eds.: *Advances in Interpreting Research. Inquiry in Action*
2011 – xi + 264 pp. €95,00

ÍNDICE: L. Swabey / B. Nicodemus: Introduction — F. Pöchhacker: Researching interpreting: Approaches to inquiry — D. Russell: Designing a research project: Beginning with the end in mind — B. Moser-Mercer: Identifying and interpreting scientific phenomena: Simultaneous challenges to interpreting research — M. Metzger / C. B. Roy: The first three years of a three-year grant: When a research plan doesn't go as planned — M. Liu: Methodology in interpreting studies: A methodological review of evidence-based research — J. Napier: If a tree falls in a forest and no one is there to hear it, does it make a noise?: The merits of publishing interpreting research — L. Leeson: «Mark my words»: The linguistic, social, and political significance of the assessment of signed language interpreters — J. Hessmann & al.: Developing and transmitting a shared interpreting research ethos: EUMASLI – A case

study — R. Peterson: Profession in pentimento: A narrative inquiry into interpreting in video settings — R. Adam / C. Stone: Through a historical lens: Contextualizing interpreting research — L. Swabey / B. Nicodemus: Bimodal bilingual interpreting in the U.S. healthcare system: A critical linguistic activity in need of investigation.

088 Norgard-Sorensen, J. / L. Heltoft / L. Schosler: *Connecting Grammaticalisation*

2011 – xiii + 347 pp. €118,00

089 Norris, S.: *Identity in (Inter)Action. Introducing Multimodal Interaction Analysis*

2011 – xviii + 298 pp., 96 fig. €69,95

090 Olivares Pardo, M. A. & al., eds.: *Discurso y mente: de los textos especializados a los traducidos*

2011 – 208 pp. €17,00

ÍNDICE: *Lenguaje y mente, operaciones cognitivas y psicología del discurso:* A. López García / A. Montaner Montava: Redes mentales del lenguaje — A. E. Sopena Balordi: Encuentro con la sombra: esa (adusta) desconocida — F. J. Ruiz de Mendoza Ibáñez / A. Galera Masegosa: Combinaciones metafóricas y metonímicas en la interpretación de verbos frasales en inglés: cadenas, amalgamas e interacciones — *Los textos / discursos de especialidad y de divulgación:* R. Morant Marco / A. Martín López: La bolsa es el mensaje — M. A. Olivares Pardo: El discurso científico-divulgativo de christian de duve: especificidad y aspectos traductores — P. A. Fuertes Olivera / M. Bermúdez Bausela: La hipótesis de la traducción literal en el discurso especializado — *Discurso literario, cultura y traducción:* F. Navarro Domínguez: Traductología cognitiva y traducción literaria — M. T. Preckler: El viaje del baobab: cruce de culturas y representaciones simbólicas en traducción — P. B. Franch: Construcción y traducción de la identidad femenina en revolutionary road de richard yates.

091 Orozco Tutoran, M.: *Metodología de la traducción directa del inglés al español. Materiales didácticos para traducción general y especializada*

2012 – 320 pp. €22,00

092 Pamies Bertrán, A. / J. D. Luque Durán / P. Fernández, eds.: *Paremiología y herencia cultural*

2011 – 361 pp. €40,04

ÍNDICE: G. Conde Turió: El refrán y el humor: la paremia hagiográfica — G. Achard-Bayle: Circulation du sens parémique: du dicton au proverbe métaphorique-métamorphique — F. García Romero: Con la luz apagada todas las mujeres son iguales: sobre un tópico proverbial en griego antiguo — M. C. Augusto: Phraséologies des mois de l'année en portugais et en néerlandais: une approche contrastive — J. Aparicio Morgado: Funcionalidad de las paremias

jurídicas latinas — M. Gianninoto: Les *chengyu* chinois et les premiers exemples de parémiographie bilingue — J. E. Gargallo Gil / A. Torres Torres: Meteoros y personificación en la paremiología romance a partir del proyecto BADARE — J. Sevilla Muñoz: Aspectos culturales y transculturales de la paremiología: el mínimo paremiológico — M. A. Sardelli: Recopilación y sistematización del mínimo paremiológico italiano — J.-P. Zouogbo: Prolégomenes à l'établissement d'un minimum parémiologique pour le français — I. Sfar: Le proverbe: un prédicat endophorique — C. Crida: La sangre en la unidades fraseológicas y paremias del español y del griego. Estudio comparativo y propuesta de uso práctico — E. Dıvıtcıoglu: Particularités syntaxiques des proverbes en turc de Turquie — R. Dor: Analyse morphique du proverbe turk ancien — V. Fernández Pampín: Los accidentes geográficos marítimos en los refraneros gallegos — M. N. Sharab: Locuciones somáticas de *cabeza* en español y el árabe de Jordania: un estudio contrastivo — L. A. Messina Fajardo: Come avispa, que cigarrón atora: paremiología venezolana y «comparancias» — I. Olza Moreno: *¿Qué fraseología ni qué narices!* Fraseologismos somáticos del español y expresión del rechazo metapragmático — M. Saïd: Noms composés et énoncés parémiques: le figement dans le figement est-il possible? — M. Riutort i Riutort: Fraseología y refranes en las *Sagas de islandeses* y su traducción al español — J. Hadzi-Lega Hristoska: La femme dans une optique proverbiale franco-macédonienne — T. Ben Amor Ben Hamida: Parémiologie, défigement et métaphore — L. Santone: Quand les planètes 'frappent' leurs proverbes: parémie et horoscope — M. E. Zurita: El refranero clásico en clave de humor cordobés — F. Lavermicocca / G. Sarsikkeyeva: La spécificité culturelle des parémies kazakhes dans leur traduction en français — I. Goshkheteliani: Cultural implications in english and georgian proverbs — L. Granbom-Herranen: Proverb – a literal phrase and a part of everyday speech — M. Lipinska: Les mécanismes pragmatiques de l'humour dans les proverbes polonais et français — C. Nicolas: Phraséo-parémiologie en acquisition et en didactique des langues — W. Mieder: El sueño proverbial de Martin Luther King's sobre los derechos humanos — M. Ljubicic / N. Zupanovic: Husband and wife metaphors in italian and croatian proverbs — A. T. Litovkina: Some aspects of a woman's nature as revealed through anglo-american anti-proverbs.

093 Paulston, C. B. / S. F. Kiesling / E. S. Rangel, eds.: *The Handbook of Intercultural Discourse and Communication*

2012 – 552 pp. €136,50

ÍNDICE: *Part I. Background:* I. Piller: Intercultural Communication: An Overview — L. Monaghan: Perspectives on Intercultural Discourse and Communication — J. Edwards: Cultures and Languages in Contact: Towards a Typology — *Part II. Theoretical Perspectives:* J. J. Gumperz / J. Cook-Gumperz: Interactional Sociolinguistics: Perspectives on Intercultural Communication — S. F. Kiesling: Ethnography of Speaking — R. Kubota: Critical Approaches to Intercultural Discourse and Communication — S. Canagarajah: Postmodernism and Intercultural Discourse: World Englishes — *Part III. Interactional Discourse Features:* D. Tannen: Turn-Taking and Intercultural Discourse and Communication — I. Nakane: Silence — M. Lempert: Indirectness — J. Holmes: Politeness in Intercultural Discourse and Communication — *Part IV. Intercultural Discourse Sites:* E. E. Davies / A. Bentahila: Anglo-Arab Intercultural Communication — S. Brown & al.: Japan/Anglo-American Cross-Cultural Communication — L. Fant: «Those Venezuelans are so easy-going!» National Stereotypes

and Self-Representations in Discourse about the Other — M. Sifianou / A. Bayraktarodlu: «Face,» Stereotyping, and Claims of Power: The Greeks and Turks in Interaction — R. H. Kaschula / P. Maseko: Intercultural Communication and Vocational Language Learning in South Africa: Law and Healthcare — R. Fuentes: Indigenous–Mestizo Interaction in Mexico — *Part V. Interactional Domains*: E. E. Davies: Translation and Intercultural Communication: Bridges and Barriers — J. Hooker: Cultural Differences in Business Communication — D. Eades: Intercultural Communication in the Law — C. V. Angelelli: Medicine — A. J. Godley: Intercultural Discourse and Communication in Education — J. M. Watt: Religion as a Domain of Intercultural Discourse.

094 Phillips, L.: *The Promise of Dialogue. The Dialogic Turn in the Production and Communication of Knowledge*

2011 – x + 198 pp. €95,00

095 Pierozak, I. / T. Bulot / P. Blanchet, eds.: *Cahiers de sociolinguistique, 15: Approches de la pluralité sociolinguistique. Vers quelles convergences des pratiques de recherche et d'éducation?*

2011 – 156 pp. €12,00

096 Ponchon, T. / I. Laborde-Milaa, eds.: *Sciences du langage et nouvelles technologies. Actes du colloque 2009 de l'Association des sciences du langage*

2011 – 127 pp., fig. €12,00

097 Rastier, F.: *La mesure et le grain. Sémantique de corpus*

2011 – 272 pp. €55,00

ÍNDICE: Introduction: Les corpus en questions — 1. *Problématique et principes de sémantique textuelle*: Enjeux épistémologiques de la linguistique de corpus — Modèles du texte et «données» textuelles — Typologie des textes, genres et variations morphosyntaxiques — 2. *Au delà du lexique*: Les normes sémantiques : lexique et DOXA en corpus — De la polysémie à la néosémie — Des concepts aux contenus: pour une sémantique des textes théoriques — 3. *Applications et perspectives*: Sémiotique des sites racistes et prévention de la xénophobie — Sémantique du web vs Web sémantique? — Perspectives : sémantique de corpus et sciences de la culture.

098 Rey, F.: *Nicolas Beauzée: précurseur de la phonétique dans l'Encyclopédie de Diderot et d'Alembert. La grammaire générale et l'Encyclopédie méthodique de Panckoucke*

2011 – 426 pp. €75,00

099 Russo Krauss, D.: *Lingue e spazi. Elementi per l'analisi geografica dell'espressione linguistica*

2011 – 288 pp., fig. €13,00

100 Sáez, D. & al., eds.: *Últimas tendencias en traducción e interpretación*
2011 – 270 pp. €28,00

ÍNDICE: 1. *El español como lengua de comunicación internacional:* J. L. Ramírez Luengo: Imaginar lo imposible: algunas reflexiones sobre el denominado *español neutro* — A. Martín de Santa Olalla Sánchez: Qué español enseñar: el español y sus variedades en los manuales de español como lengua extranjera — M. T. Pajares Giménez: El español «neutro» y la oralidad — L. Pons Rodríguez: Español de España y español de América en el doblaje: la variación lingüística a través de un estudio de caso — 2. *Historia y teoría de la traducción:* D. López García: *Twitter*-traducción — M. el-Madkouri Maataoui: Ciencia y religión en la traducción medieval — S. LeGall Maze: La traducción: su indeterminación y su praxis como forma de vida — M. Borreguero Zuloaga: La traducción de los marcadores del discurso: valores, funciones, posiciones y otros problemas — C. Fouces González: El papel de la traducción en el polisistema literario italiano — 3. *Práctica de la traducción:* S. Cantero Garrido / J. Braga Riera: Del libro a las tablas: traducir para la escena — J. J. Ortega Román: La traducción de *Millennium*, de Stieg Larsson: traducir una lengua y una cultura — O. Shaw: El asesor lingüístico en el entorno empresarial y hospitalario — E. Montiel-Ponsoda / N. Maroto García: Beneficios de las ontologías en la traducción — 4. *Práctica de la interpretación:* E. Spahic: El papel de intérprete / traductor en situaciones de conflicto bélico: el caso de la ex-Yugoslavia, 1992-1995 — M. D. Ortigosa Lorenzo: El traductor/intérprete del Ministerio del interior: ese gran desconocido — B. Soto Aranda: Traducción, interpretación e inmigración: pluridisciplinariedad más allá de la traducción jurídica. El caso del árabe — D. Fernández Vítóres: El griego como lengua minoritaria en España y en la Unión Europea — J. M. Criado: La interpretación de lengua de signos en España.

101 Saussure, F. de: *Recueil des publications scientifiques*. Préface C. Bally, L. Gautier

1922, facsím. – 641 pp. €88,40

102 Schubert, T. W. / A. Maass, eds.: *Spatial Dimensions of Social Thought*
2011 – viii + 353 pp. €119,95

ÍNDICE: T. W. Schubert / A. Maass: Introduction: The interrelation of spatial and social cognition — *Section A) Spatial Dimensions and Social Thought:* B. Tversky: Spatial thought, social thought — J. Santiago & al.: Flexible foundations of abstract thought: A review and a theory — E. Liberman / J. Förster: Estimates of spatial distance: A Construal Level Theory perspective — S. Schnall: Embodiment in affective space: Social influences on spatial perception — T. W. Schubert & al.: More than a metaphor: How the understanding of power is grounded in experience — *Section B) Horizontal Asymmetries and Social Thought:* A. Chatterjee: Directional asymmetries in cognition: What is left to write about? — N. Brady:

Understanding spatial bias in face perception and memory — J. Vaid: Asymmetries in representational drawing: Alternatives to a laterality account — S. Chokron: Cultural and biological interaction in visuospatial organization — C. Suitner / C. McManus: Aesthetic asymmetries, spatial agency, and art history: A social psychological perspective — C. Suitner / A. Maass: Writing direction, agency and gender stereotyping: An embodied connection — P. Hegarty / A. F. Lemieux: Who is the second (graphed) sex and why? The meaning of order in graphs of gender differences.

103 Schuchardt, H.: *Textes théoriques et de réflexion (1885-1925)*. Edition bilingue allemand-français établie par R. Nicolai et A. Tabouret-Keller & al.

2011 – 265 pp. €30,00

104 Scolia, 25: *Traduction des normes et normes de traduction dans l'espace européen: institutions et entreprises*. Coordoné par T. Grass

2011 – 343 pp. €15,00

105 Sela-Sheffy, R. / M. Shlesinger, eds.: *Identity and Status in the Translational Professions*

2011 – xiii + 282 pp. €100,00

106 Setton, R., ed.: *Interpreting Chinese, Interpreting China*

2011 – viii + 188 pp. €90,00

107 Skutnabb-Kangas, T. / K. Heugh, eds.: *Multilingual Education and Sustainable Diversity Work. From Periphery to Center*

2011 – 318 pp. €39,00

108 Spranzi, M.: *The Art of Dialectic between Dialogue and Rhetoric. The Aristotelian Tradition*

2011 – xii + 239 pp. €111,00

109 St-Hilaire, A.: *Kwéyòl in Postcolonial Saint Lucia. Globalization, Language Planning, and National Development*

2011 – xv + 316 pp. €116,00

110 Tabouret-Keller, A.: *Le bilinguisme en procès (1840-1940)*

2011 – 192 pp. €20,00

111 Traxler, M. J.: *Introduction to Psycholinguistics. Understanding Language Science*

2011 – 592 pp. €37,75

112 Tsakona, W. / D. E. Popa, eds.: *Studies in Political Humour. In Between Political Critique and Public Entertainment*

2011 – x + 290 pp. €100,00

ÍNDICE: V. Tsakona / D. E. Popa: Humour in politics and the politics of humour: An introduction — *Part I. Humour by politicians:* R. Mueller: Fun in the German parliament? — A. Archakis / V. Tsakona: Informal talk in formal settings: Humorous narratives in Greek parliamentary debates — M. Georgalidou: «Stop caressing the ears of the hooded»: Political humour in times of conflict — M. Dynel: Entertainingŷp and enraging: The functions of verbal violence in broadcast political debates — *Part II. Political humour in the media:* D. E. Popa: Political satire dies last: A study on democracy, opinion formation, and political satire — C. Watters: Being Berlusconi: Sabina Guzzanti's impersonation of the Italian Prime Minister between stage and screen — E. Mascha: Mockingŷp Fascism: Popular culture and political satire as counter-hegemony — *Part III. Public debates and political humour:* L. Laineste: Politics of taste in a post-Socialist state: A case study — V. Manteli: Humour and... Stalin in a National Theatre of Greece postmodern production — D. E. Popa / V. Tsakona: Postscript: A final (?) note on political humour.

113 Verine, B. / C. Detrie, eds.: *L'actualisation de l'intersubjectivité: de la langue au discours*. En hommage à Jeanne-Marie Barberis

2011 – 191 pp. €20,00

114 Viana, V. / S. Zyngier / G. Barnbrook, eds.: *Perspectives on Corpus Linguistics*

2011 – xvi + 256 pp. €100,00

ÍNDICE: R. Carter: Foreword — V. Viana & al.: Preface — G. Aston: Applied Corpus Linguistics and the learning experience — P. Baker: Social involvement in Corpus studies — T. B. Sardinha: Corpus Linguistics in South America — S. Conrad: Variation in corpora and its pedagogical implications — M. Davies: Synchronic and diachronic uses of corpora — S. Th. Gries: Methodological and interdisciplinary stance in Corpus Linguistics — K. Hyland: Looking through corpora into writing practices — S. Johansson: A multilingual outlook of corpora studies — S. Laviosa: Corpus Linguistics and Translation Studies — G. N. Leech: Principles and applications of Corpus Linguistics — W. E. Louw: Philosophical and literary concerns in Corpus Linguistics — G. Sampson: A two-way exchange between syntax and corpora — M. Scott: The technological aspect of Corpus Linguistics — J. M. Swales: A critical view on the use of corpora — V. Viana: The politics of Corpus Linguistics.

115 Weinreich, U.: *Languages in Contact. French, German and Romansh in*

Twentieth-Century Switzerland. With an Introduction and Notes by R. I. Kim and W. Labov

2011 – xxxiv + 401 pp. €105,00

116 Wiegand, H. E.: *Internationale Bibliographie zur germanistischen Lexikographie und Wörterbuchforschung. Mit Berücksichtigung anglistischer, nordistischer, romanistischer, slavistischer und weiterer metalexikographischer Forschungen, 1: A-H*

2006 – xliv + 795 pp. €239,00

117 Wiegand, H. E.: *Internationale Bibliographie zur germanistischen Lexikographie und Wörterbuchforschung. Mit Berücksichtigung anglistischer, nordistischer, romanistischer, slavistischer und weiterer metalexikographischer Forschungen, 2: I-R*

2006 – vi + 662 pp. €239,00

118 Wolf, N. R. / I. Kratochvilova, eds.: *Kompedium Korpuslinguistik. Eine Bestandsaufnahme aus deutsch-tschechischer Perspektive*

2010 – 348 pp., 44 fig. €89,45

119 Wratil, M. / P. Gallmann, eds.: *Null Pronouns*

2011 – v + 270 pp. €99,95

120 Zwartjes, O.: *Portuguese Missionary Grammars in Asia, Africa and Brazil, 1550-1800*

2011 – xiv + 359 pp. €117,00

LATÍN – GRIEGO – SÁNSCRITO

121 Beltrán Cebollada, J. A.: *El infinitivo de narración en latín (Nueva valoración del infinitivo de narración en latín en el periodo comprendido entre Plauto y Tácito)*

1996 – 228 pp. €20,00

122 Crespo, E. / J. L. García Ramón, eds.: *Berthold Delbrück y la sintaxis indoeuropea hoy*. Actas del coloquio de la Indogermanische Gesellschaft,

Madrid, 21-24 de septiembre de 1994
1997 – x + 661 pp. €82,50

123 Egea, J. M.: *Diccionario de ictiología, griego-español / español-griego*
2008 – 89 pp., fig. €7,28

124 García Jurado, F.: *Los verbos de vestir en la lengua latina (Introducción al lenguaje indumentario)*
1995 – iii + 134 pp. €33,28

125 Horrocks, G.: *Greek. A History of the Language and its Speakers*
2010² rev. – xx + 505 pp. €157,00

ÍNDICE: Introduction: The Scope and Purpose of This Book — *Part I. Ancient Greek: From Mycenae to the Roman Empire:* The Ancient Greek Dialects — Classical Greek: Official and Literary ‘Standards’ — The Rise of Attic — Greek in the Hellenistic World — Greek in the Roman Empire — Spoken Koine in the Roman Period — *Part II. Byzantium: From Constantine I to Mehmet the Conqueror:* Historical Prelude — Greek in the Byzantine Empire: The Major Issues — Byzantine Belles Lettres — The Written Koine in Byzantium — Spoken Greek in the Byzantine Empire: The Principal Developments — Texts in the ‘Vernacular’ — *Part III. Modern Greek: From the Ottoman Empire to the European Union:* Ottoman Rule and the War of Independence — Spoken Greek in the Ottoman Period — Written Greek in the Turkish Period — The History of the Modern Greek State — The ‘Language Question’ and its Resolution.

126 Hoz, J. de: *Historia lingüística de la Península Ibérica en la antigüedad, I: Preliminares y mundo meridional*
2010 – 735 pp. €62,00

ÍNDICE: *1. Preliminares:* Historia lingüística — Panorama general — La Península Ibérica y el sur de Francia a comienzos del primer milenio a.C. — Las fuentes antiguas — *2. El mundo meridional:* Las fuentes antiguas — La formación del mundo tartesio — El mundo social y material de los pueblos del sur — Problemas geográficos y etnológicos — Los datos epigráficos — La escritura del SO — La lengua de las inscripciones del SO — La escritura meridional — La escritura y la lengua de los pueblos colonizadores en el sur de la Península Ibérica — Datos onomásticos sobre la lengua tartesia — Ensayo de interpretación histórica — *3. El origen de las escrituras paleohispánicas:* El problema — El signario de Espanca y el origen fenicio de las escrituras paleohispánicas — La primera escritura paleohispánica — Cuestiones paleográficas — Bibliografía citada y abreviaturas bibliográficas.

127 Hoz, J. de: *Historia lingüística de la Península Ibérica en la antigüedad, II: El mundo ibérico prerromano y la indoeuropeización*
2011 – 836 pp. €62,00

ÍNDICE: Nota sobre transcripciones y abreviaturas — *1. El mundo ibérico:* Definición y

fuentes — El mundo social y material de los pueblos ibéricos y sus problemas geográficos y etnológicos — La epigrafía y las lenguas coloniales en el mundo ibérico prerromano — Testimonios lingüísticos no ibéricos en el mundo ibérico — 2. *Las escrituras en el mundo ibérico*: Lengua y escrituras en el mundo ibérico — La escritura ibérica — Los sistemas metrológicos y numerales — El origen de la escritura ibérica — 3. *La lengua ibérica*: Introducción — Fonética y fonología del ibérico — Gramática del ibérico — Léxico ibérico — Onomástica ibérica — Peculiaridades del ibérico meridional — Recapitulación de la gramática ibérica y posición lingüística y tipológica del ibérico — 4. *La epigrafía ibérica anterior a la presencia romana*: Cronología de las inscripciones ibéricas — La epigrafía ibérica en sus diversas regiones — Epigrafía ibérica en escritura meridional — La epigrafía greco-ibérica — Tipos de inscripciones — Inscripciones falsas — Ensayo de interpretación histórica — 5. *La indoeuropeización de la Península Ibérica y el contexto europeo*: Preliminares y fuentes — Indoeuropeo e indoeuropeos — El contexto europeo — Los comienzos de la indoeuropeización en la Península Ibérica — Preindoeuropeos en las áreas no ibérico-turdetas de la Península Ibérica — Testimonios lingüísticos indoeuropeos en la Península Ibérica — La estratificación lingüística indoeuropea en la Península Ibérica — El origen del celtibérico y las variaciones del hispano-celta — *Anexos*: Inscripciones ibéricas posteriores a la republicación de *MLH* — Inscripciones ibéricas: lugares de hallazgo.

128 Krisch, T. / T. Lindner, eds.: *Indogermanistik und Linguistik im Dialog*. Akten der XIII. Fachtagung der indogermanischen Gesellschaft vom 21. bis 27. September 2008 in Salzburg
2011 – x + 684 pp. €158,00

ÍNDICE: B. Vine: On dissimilatory r-loss in greek — K. Ackermann: Kontinuität und Innovation in der Genese des slavischen Verbums: das System des urslavischen Aorists — M. Babic: Enklitika in Korpusssprachen — A. Bauer: Verberststellung im Hethitischen — L. van Beek: Vowel assimilation in greek: the evidence reconsidered — M. Benedetti: Linguistik und alte Sprachen: «Experimente» zu altgr. εἶεν — H. Bilchlmeier: Josef Karst und sein Mittelarmenisches Wörterbuch — V. Blažek: Indo-european *suHnu- ‘son’ and his relatives — B. Bock: Kollokationen mit ‘geben’ in altindogermanischen Sprachen und im Urindogermanischen — C. Bruno: When stylistics is matter of syntax: cognate accusatives in ancient greek — C. G. Cereti: Copulative compounds in iranian onomastics — P. Cotticelli Kurras / A. Rizza: Die hethitische Partikel -z(a) im Licht neuer theoretischer Ansätze — M. Crombach: Historische Sprachwissenschaft und Evolution — G. Drachman / A. Malikouti-Drachman: Polysemy and semantic change in greek preverbal morphology — T. Eythórsson / J. Barddal: Die Konstruktionsgrammatik und die komparative Methode — M. Fruyt: Word-formation in latin: a linguistic approach — T. V. Gamkrelidze: Typology & linguistic reconstruction: a new paradigm in historical comparative linguistics — J. V. García Trabazo: Über die Herkunft des indoiranischen ya-Passivums — A. Griffith: The genesis of the animacy hierarchy in the old irish *notae augentes* — O. Hackstein: Proklise und Subordination im Indogermanischen — S. Häusler: Zur Semantik und grammatischen Kategorisierung der Quuzel uridg. *Heik-. Auf den Spuren eines *haben*-Verbs im Urindogermanischen — B. S. S. Hansen: Long roots long back in time: the prehistory of the

indo-european ERU/RŪ-roots — H. Hettrich: Konkurrierender Gebrauch obliquer Kasus im R.gveda — S. S. Johnsen: The phonetics and phonologization of Verner's law — A. Junghännel: Coding motion events in indo-european — C. Karvounis: Was ist ein Prädikativ? Eine Auseinandersetzung zwischen moderner Linguistik und traditioneller Sprachwissenschaft — A. Kloekhorst: Weise's law: depalatalization of palatovelars before *r in sanskrit — P. Kocharov: On *ana*-presents of armenian — D. Kölligan: Griechisch χρῆπτομαι — K. G. Krasuchin: Universalstendenzen in der Entwicklung des Aspekt-Tempus-Systems (Aspekt und Zeitdauer) — T. Krisch: Some remarks on the position of adverbials in greek and vedic sentences — L. Kulikov: The vedic root variants of the type *CaC//C(C)â*: morphophonological features and syntactic patterns — R. Lühr: Zur Validität linguistischer Theorien in der Indogermanistik — S. Luraghi: Two theoretical approaches to case in comparison — E. Magni: Between typology and etymology: the *-nd-* forms in latin — M. Majer: PIE *so, *seh², *tod / PSI. *tb, *ta, *to and the development of PIE word-final *-os in proto-slavic — M. Malzahn: Die tocharischen Präsens- und Konjunktivstämme auf suffixales *-sk-* und eine innertocharische Vokalschwächungsregel — I. Manolassou / N. Pantelidis: Die relative Chronologie des Frühgriechischen: silbische Liquiden/Nasale und Schwund des inter-vokalischen /s/ — S. Marchesini: Suffixkonposition und die «Word Formation Rules» (WFR) am Beispiel einer vorrömischen agglutinierenden Sprache (Etruskisch) — L. Melazzo: A few remarks on the left periphery in indo-european — H. C. Melchert: The PIE collective plural and the «τα ζωα τρεχει rule» — A. O. Mercado: Italic and celtic: problems in the comparison of metrical systems — P.-A. Numm: Optativ und verbale Indefinitheit — S. Niederreiter: Zum Wortfeld der verba dicendi im R.gveda — A. Orlandini / P. Poccetti: Structures corrélatives entre coordination et subordination. Une hypothèse déictique pour lat. *ast, at, atque* — T. Paciaroni: Regelmäßigkeit und Variation im stilistischen Aufbau des vedischen Versrhythmus — G.-J. Pinault: Some tocharian abstract suffixes — O. Poljakov: Litauische Morphonologie und vergleichende Sprachwissenschaft — R. A. Pooth: Die 2. und 3. Person Dual Aktiv und das Medium — Z. Pourtskhvanidze: A new perspective on the notion of subject in georgian — J. E. Rasmussen: Über Status und Entwicklung des sog. *u*-Präsens im Indogermanischen — E. Rieken: Verberststellung in hethitischen Übersetzungstexten — R. Schuhmann: Zum analogischen Ausgleich bei den got. *ia-* Stämmen — J. Schweitzer: Sprachliche Rekonstruktion in den Mayasprachen: ein methodologischer Vergleich mit der Indogermanistik — I. A. Serant: Die Entstehung der Kategorie Inagentiv im Tocharischen — Z. Simon: Die Fortsetzung der Laryngale im Karischen — D. H. Steinbauer: Etruskisch (historisch-)genealogisch und (areal-) typologisch — D. Stifter: Lack of syncope and other *nichtlautgesetzlich* vowel developments in OIr. consonant-stem nouns. Animacy rearing its head in morphology? — K. Stüber: Grammatikalisierung von Infinitiven am Beispiel des Altirischen — X. Tremblay: Zur Erschließung der Bedeutung der drei Wurzelnomina-Ablaute (*e/ø, o/e, ê/e*) (Zusammenfassung) Apophonica VI bis — L. Tronci: Taxonomie der Mediumkonstruktionen und Verbalmorphologie im Altgriechischen — C. Viti: The use of the dual number in homeric greek — A. Willi: Morphosyntaktische Überlegungen zum Ursprung des griechischen Futurs — B. Wolfe: Gothic dependence on greek: evidence from nominal compounds — T. Zehnder: Zur Funktion der Infinitive im Veda — S. Zeilfelder: Der Christengott und die altarmenische Determinansphrase.

129 *Oxford Latin Dictionary*, 2 vols. Second Edition2012² – 2.400 pp. Precio de lanzamiento hasta 30.06.2012 €279,00

Después €342,00

- The most comprehensive dictionary of classical Latin, with 40,000 headwords and 100,000 senses
- Informed and enriched by more than 400,000 citations from more than 700 classical sources
- New text design and layout of entries makes it easier to navigate and find what you need
- Newly digitized text brings clarity and freshness, including thousands of revised English translations and many expanded abbreviations
- Newly commissioned supplementary material including an introduction by Dr Christopher Stray
- Beautifully presented in two handsome volumes with slipcase

The Oxford Latin Dictionary is the world's most authoritative dictionary of classical Latin, with comprehensive coverage of the language from its beginnings until AD 200. More than fifty years in the making, and originally published in a series of fascicles (parts) from 1968, it was finally published as a single volume in 1982. As well as 40,000 headwords and 100,000 senses, the dictionary includes a vast collection of illustrative quotations taken from the canon of classical literature, each now conveniently arranged under the appropriate sense or subsense. In addition, the newly digitized text incorporates a significant amount of editorial updating, including revised English translations, expansion of many abbreviations, and clearer labelling throughout the text. The new design is a masterpiece of concision and clarity and the entire text is handsomely bound in two volumes. Finally, the supplementary material has been completely rewritten and includes a new introduction by noted classical scholar Dr Christopher Stray and a guide to using the dictionary.

130 Pérez González, M. / E. Pérez Rodríguez, eds.: *Influencias léxicas de otras lenguas en el latín medieval / Influences lexicales d'autres langues sur le latin médiéval / Lexical Influences of other Languages on Medieval Latin*
2011 – 365 pp. €35,00

ÍNDICE: B. Bon: L'influence des langues romanes sur le latin médiéval: l'exemple de *planus* — J. M. Díaz de Bustamante: Aspectos léxicos de las cautelas y de lo cautelar en el latín medieval diplomático del reino de León y Galicia — A. Gómez Rabal: Latinización constatada. Dudas y dificultades en el *Glossarium mediae latinitatis Cataloniae* — A. Harvey: Lexical influences on the medieval latin of the celts — P. Larson: La componente volgare nel latino medievale d'Italia (interferenze tra latino e volgare nella Toscana medievale) — P. Martínez Sopena: *Atiba y alfetena*. Arabismos, sociedad y coyuntura en el reino de León alrededor del año 1000 — J. F. Mesa Sanz: *Raphalli et alcheriae, barracae sive patua*. Términos de habitación humana en el latín medieval del reino de Valencia — A. Montaner Frutos: L'intégration des emprunts arabes en latin médiéval (d'après la documentation léonaise) — M. Niederer: Germanic borrowings of the type *guerra/werra* in the mittellateinisches Wörterbuch (MLW) — E. Odelman: Latin et suédois en interaction – nouveaux exemples — M. Pérez: Leonismos rurales en el latín medieval diplomático de Asturias y León (s. IX-1230) — E. Pérez Rodríguez: Tensión entre latín y romance en el latín medieval diplomático asturleonés (s. VIII-1230): el caso de *quomodo* — M. Pörnbacher: Les germanismes en latin médiéval. Emprunts et adaptations et leurs problèmes lexicographiques — C. M. Reglero de la Fuente: Algunos arabismos de la documentación asturleonés relacionados con la descripción del espacio: *alfoz, aldea, alcázar y almunia* — M. Rzepiela: La phraséologie juridique dans les textes médiévaux:

l'influence du polonais — Z. Silagiova: Spuren des Tschechischen in lateinischen Texten böhmischer Provenienz: Lehnübersetzungen — T. Städtler: ...*Y se fecundaron mutuamente*. Observaciones sobre las interferencias entre el latín medieval y el francés medieval — P. Storz: Ornamentales Griechisch im mittelalterlichen Latein — P. Tombeur: *Vt ita dicam et similia*. Vulgarismes et néologismes.

131 Ruiz Darasse, C. / E. R. Luján, eds.: *Contacts linguistiques dans l'Occident méditerranéen antique*

2011 – xii + 312 pp., 34 fig., 8 map. €37,00

ÍNDICE: C. Ruiz Darasse: Introduction — 1. *Péninsule Ibérique*: F. Beltrán Lloris / M. J. Estarán Tolosa: Comunicación epigráfica e inscripciones bilingües en la Península Ibérica — J. de Hoz: Las funciones de la lengua ibérica como lengua vehicular — J. Gorrochategui: Contactos lingüísticos y epigráficos en la zona vasco-aquitana — J. Velaza Frías: Los contactos lingüísticos en la Hispania prerromana y romana. Cuestiones conceptuales y metodológicas — 2. *Afrique du nord*: C. Múrcia: Que sait-on de la langue des maures? Distribution géographique et situation sociolinguistique des langues en Afrique proconsulaire — 3. *Domaine italique*: S. Destephen: La coexistence du grec et du latin en *Illyricum* (I^{er}-VI^e siècle) — P. Poccetti: Anthroponymes et toponymes issus d'ethniques et noms géographiques étrangers dans la Méditerranée archaïque — G. van Heems: À propos de l'échange graphique *f- / h-* en étrusque. Emprunts ou innovations parallèles? — 4. *Gaule méridionale*: M. Bats: Emmêlements de langues et de systèmes graphiques en Gaule méridionale (VI^e-I^{er} siècle av. J.-C.) — A. Mullen: Reflets du multiculturalisme. La création et le développement du gallo-grec — P. Schrijver: La langue hattique et sa pertinence possible pour les contacts linguistiques préhistoriques en Europe occidentale — E. R. Luján: Conclusiones.

132 Ruiz Yamuza, E.: *Tres verbos que significan deber en griego antiguo*
2008 – 190 pp. €25,00

133 Schrickx, J.: *Lateinische Modalpartikeln. Nempe, quippe, scilicet, videlicet und nimirum*

2011 – xii + 304 pp. €114,40

134 Unceta Gómez, L.: *La petición verbal en latín. Estudio léxico, semántico y pragmático*

2009 – 241 pp. €25,00

135 Villar, F. & al.: *Lenguas, genes y culturas en la prehistoria de Europa y Asia suroccidental*

2011 – 962 pp., 230 fig. €49,00

ÍNDICE: Prólogo — 1. *El problema indoeuropeo*: Las distintas respuestas — El vocabulario común — Cronología de la lengua común y su dialectalización — Los substratos de las lenguas

históricas — Genética de poblaciones y problema indoeuropeo — Cuando nos traicionan las palabras — 2. *Introducción y método*: Objetivos, método, dificultades, limitaciones — Sobre algunas críticas a trabajos anteriores de esta línea de investigación — 3. *Exposición de los datos* — 4. *Distribución geográfica y estadística de las series hidro-toponímicas*: Estudio estadístico de los datos — Pautas generales en la distribución de la toponimia prehistórica — El bloque asiático — El bloque europeo — Los apelativos *río* y sus compuestos seriales hidrotoponímicos — Las series sin patrón definido — Cuestiones distribucionales específicas — 5. *Arqueología, arqueogenética, arqueolingüística*: Panorama prehistórico de Europa y Asia suroccidental — Panorama genético de Europa y Asia suroccidental — Arqueología, genética, lingüística — 6. *Estudio lingüístico*: Raíces y etimologías — Morfología derivacional y composicional de los hidrónimos prehistóricos — Peculiaridades lingüísticas de los hidrónimos *ip- / ib-* — En los albores de la composición nominal — Miscelánea de fonética y morfología — Dos rasgos dialectales de largo alcance — 7. *Conclusiones*: Estructura toponímica de Europa, Asia suroccidental y África del norte — Claroscuros de las teorías en liza — La historia que relatan los topónimos.

LENGUAS ROMANCES

136 Aleza Izquierdo, M., ed.: *Normas y usos correctos en el español actual*. Edición corregida y actualizada
2011 – 502 pp. €31,00

137 Álvarez de Miranda, P.: *Los diccionarios del español moderno*
2011 – 246 pp. €28,00

ÍNDICE: El *Diccionario de autoridades* y su descendencia: la lexicografía académica de los siglos XVIII y XIX — El P. Terreros y su *Diccionario castellano* — Vicente Salvá y la lexicografía española de la primera mitad del siglo XIX — Los diccionarios históricos — Un hito lexicográfico: el *Diccionario del español actual* — Los repertorios léxicos de especialidad: una ojeada histórica — La actividad lexicográfica de la Academia de la historia a fines del siglo XVIII — Inquisición y lexicografía: una injerencia del Santo Oficio en la redacción del diccionario académico — La aspiración al «diccionario total»: *Un fragmento del diccionario general de la lengua española* (c1933) de Miguel de Toro y Gisbert — Una vida entre libros y palabras: María Moliner Ruiz (1900-1981).

138 Arizaleta, A.: *La translation d'Alexandre. Recherches sur les structures et les significations du Libro de Alexandre*
1999 – 292 pp. €32,01

139 Aschenberg, H. / O. Loureda Lamas, eds.: *Marcadores del discurso:*

de la descripción a la definición

2011 – 400 pp. €36,00

ÍNDICE: H. Aschenberg / O. Laureda Lamas: Introducción. Marcadores del discurso: descripción, definición, contraste — 1. *Lexicología, lexicografía y marcadores del discurso:* L. Ruiz Gurillo / M. B. Alvarado Ortega: Tiempo y negación: análisis de la locución *en la vida* — J. Portolés Lázaro: Las partículas focales desde una perspectiva polifónica — A. Briz Gómez: Lo discursivo de las partículas discursivas en el *Diccionario de partículas discursivas del español (DPDE)*. La atenuación como significado fundamental o uso contextual — J. Laguna Campos / M. Porroche Ballesteros: Los marcadores del discurso que expresan modalidad evaluativa o expresiva en los diccionarios monolingües de español — V. Gaviño Rodríguez: Relaciones metaoperacionales en la descripción de marcadores discursivos en español — M. Borreguero Zuloaga / A. López Serena: Marcadores discursivos, valores semánticos y articulación informativa del texto: el peligro del enfoque lexicocentrista — 2. *Marcadores del discurso, traductología y análisis contrastivo:* A. Torrent-Lenzen: Las locuciones marcadoras construidas sobre la base del verbo *decir*: aspectos fraseográficos y translaticios (español-alemán) — G. Haßler: Adverbios españoles, marcadores discursivos alemanes: ¿un problema terminológico o un desafío para la lingüística contrastiva? — C. Borzi / U. Detges: *Ya que*, un marcador polifónico — R. Schröpf: Estructuras argumentativas en textos multilingües de *mass media* y su relevancia traductológica: un estudio comparativo del francés, español y alemán — B. Kluge: Camino de un marcador del discurso: una comparación del español ¿sabes? con el francés *tu sais* y el inglés *you know* — A. Monjour: ¡Ah, vaya! *Ya llegamos a donde íbamos – Aha! Da sind wir beim springenden Punkt...* ¡Vaya marcador del discurso! — A. Barandiaran Amarika / M. Casado Velarde: Marcadores discursivos: calas contrastivas en los reformuladores del español y el euskera.

140 *Atlas lingüístico de el Bierzo (Albi), I: Léxico (1)*

1996 – xlvi + 434 pp., map. €36,00

141 *Atlas lingüístico de el Bierzo (Albi), I: léxico (2)*

2003 – xxvi + 382 pp., map. €36,00

142 Ayres-Bennett, W. / M. Seijido: *Remarques et observations sur la langue française. Histoire et évolution d'un genre*

2011 – 348 pp. €38,00

143 Beguelin Argimón, V.: *La geografía en los relatos de viajes castellanos del ocaso de la edad media. Análisis del discurso y léxico*

2011 – 877 pp. €55,00

ÍNDICE: *Preliminares y estudio contextual:* Introducción — Contexto de producción y recepción — 1. *La imagen del mundo:* Geografía física y aglomeraciones urbanas — Introducción — La ecúmene y sus territorios — El relieve — Las aguas continentales — Los mares y costas — El clima — La vegetación — La fauna — Las aglomeraciones urbanas — La

imagen del mundo: conclusiones — *II. Describir el mundo*: Recursos descriptivos — Articular espacio y tiempo — Verbalizar el espacio — Situar — Transmitir el mundo extraño — Dar testimonio — Describir el mundo: conclusiones — *III. El léxico geográfico*: Léxico: organización, contenido y características de las entradas — Léxico del relieve, la conformación y la naturaleza del terreno — Léxico de las aguas continentales — Léxico de los mares y las costas — Léxico del clima — Léxico de la vegetación y los espacios desérticos — Léxico de la fauna — Léxico de las aglomeraciones urbanas — Conclusión general — Anexos — Bibliografía.

144 Berns, J. / H. Jacobs / T. Scheer, eds.: *Romance Languages and Linguistic Theory 2009*. Selected Papers from ‘Going Romance’ Nice 2009
2011 – viii + 393 pp. €116,00

ÍNDICE: G. Bílbíe / G. Winterstein: Expressing contrast in Romanian: The conjunction *iar* — N. Boneh / L. Nash: When the benefit is on the fringe — D.-É. Bouchard & al.: Degree fronting in Québec French and the syntactic structure of degree quantifier DPs — I. Charnavel: On sentence-internal *le même* (‘the same’) in French and pluractionality — J. Costa: Topic prominence is not a factor of variation between Brazilian and European Portuguese — J.-P. Dalbera: When Dialectology studies contribute to lexical semantics and to Etymology: The contribution of the Romance language area — A. Gavarró / S. Martínez-Ferreiro: Cartography and agrammatic syntactic production in Ibero-Romance — J. Gutiérrez-Rexach / S. Sessarego: The valuation of gender agreement in DP: Evidence from Afro-Bolivian Spanish — M. R. Manzini / L. M. Savoia: (Definite) denotation and case in Romance: History and variation — M. Marchis: Compounding in Romance and English — F. Martin: Epistemic modals in the past — G. Matos / M. Colaço: Floating parenthetical coordinate clauses — L. Mayol / E. Castroviejo: Unfortunate questions: Evaluative adverbs in questions in French — M. Olivieri: Typology or reconstruction: The benefits of Dialectology for diachronic analysis — I. Pérez-Jiménez / N. Moreno-Quibén: Sentential coordination and ellipsis: Free exceptives in Spanish — C. Pons-Moll: Underapplication of vowel reduction to schwa in Majorcan Catalan productive derivation and verbal inflection — G. Poole: Focus and the development of N-words in Spanish — A. Saab: On verbal duplication in River Plate Spanish: Anti-adjacency and head copy deletion — C. M. Salvesen: Stylistic Fronting and Remnant movement in Old French — M. Walkow: Person restrictions and the representation of third person – an argument from Barceloní Catalan — A. Zribi-Hertz: Definite DPs without lexical nouns in French: Clausal modifiers and relativization.

145 Branca-Rosoff, S. & al., eds.: *Langue commune et changements de normes*. Textes réunis et édités par (...)
2011 – 511 pp. €45,00

ÍNDICE: S. Branca-Rosoff: Introduction: Langue prescrite, normativité, changements de normes — **LES REPRÉSENTATIONS DE LA NORME. LE CAS FRANÇAIS: L’âge classique:** H. Merlin-Kajman: «Dictature linguistique»: la leçon du XVII^e siècle — D. Kibbee: «Liberté» et «tyrannie» dans le discours normatif — G. Siouffi: Modes langagières et paradoxes de la «langue commune» entre 1670 et 1694 en France — A. Lodge: La question de la «langue

commune» en français. Normes «sociales» vs normes «communautaires» — **Déconstruction de l'imaginaire normatif**: D. Savatovsky: Le politiquement correct: un nominalisme paradoxal — M.-L. Demonet: La langue à la chandelle: la diction savante du français à la Renaissance — C. Wionet: La langue commune: questions critiques — C. Petitjean: Changement de Norme et dynamique des représentations linguistiques — **Outils linguistiques et norme aux XVII^e et XVIII^e siècles**: F. Mazière: Le chantier de la «langue commune» — *Le chantier du dictionnaire*: O. Leclercq: Les mots communs n'ont pas d'histoire: aspects du traitement de l'emprunt au XVII^e siècle — C. Rey: Les recommandations sur la prononciation dans le dictionnaire de l'Académie française — *Remarqueurs et commentaires d'auteurs*: F. Dumontet: Le commentaire de Muret et la «fabrique de la langue» au XVI^e siècle — F. Berlan: Entre norme et système: Corneille correcteur de ses oeuvres, Voltaire et ses Commentaires sur Corneille — *Traité épistolaires*: S. Große: L'évolution des manuels épistolographiques français en tant que traités normatifs — **LES PRATIQUES LANGAGIÈRES: Impacts des prescriptions normatives sur les usages**: C. Badiou-Monferran: Changements de régime de normativité et changements linguistiques. Un cas d'école: les aléas de la locution alors que entre 1647 et 1770 — B. Bouard / N. Rossi-Gensane: De l'influence des injonctions normatives: le cas des constructions détachées, à forme verbale non finie, «en l'air» — **Langues d'auteurs et langues de groupes**: *Langues d'auteurs*: D. Maingueneau: L'impossible «jargon» des précieuses — A. Régent-Susini: Entre langue commune et entreprise de normalisation: Bossuet et la question de l'usage — C. Lignereux: Les caprices syntaxiques de Mme de Sévigné: une épistolière sourde aux prescriptions? — *Parlementaires et courtisans*: Y. Grinshpun: «Bon naturel» contre «langue courtoisanesque». Ethos et conflit de langues au XVI^e siècle — P. Caron: Une variable morpho-phonétique au XVII^e siècle et son comportement socio-linguistique: les infinitifs en -er — *La langue politique sous la Révolution française*: J. Guilhaumou: Les journalistes patriotes, remarqueurs de langue politique au début de la Révolution française — A. Steuckardt: L'institution du français «révolutionné»: construction du sujet de la langue dans le Dictionnaire national et anecdotique (1790) — G. Lozachmeur: La confrontation des normes linguistiques révolutionnaires/contre-révolutionnaires et le débat polémique sur l'Abus des mots: Le Nouveau Dictionnaire d'A.-Q. Buée (1792) — **AUTRES LANGUES D'EUROPE: L'activité de grammatisation confrontée à la variation**: M. Q. Leite: Normalisation du portugais: une analyse des grammaires du XVI^e et du XVIII^e siècles — **L'influence du modèle français**: G. Haßler: Les discours normatifs sur la langue au XVIII^e siècle en France et en Allemagne — J. C. Beal: «The example of the French»: the influence of French normative ideas on the codification of the English language — C. Stancati: De Rome à Paris: la langue du droit en Italie au XVIII^e siècle — **La formation des langues communes au XIX^e et au XX^e siècles**: E. Banfi: La Grèce moderne et la formation de la Nèa Ellinikì Kinì (NEK) — M.-M. J. Fernandez-Vest: Fabrication du finnois moderne: les dialectes au défi de la pragmatique littéraire (1820-1870) — F. Broudic: La langue bretonne en débat: des traductions de la Révolution à l'apparition d'une presse périodique.

146 Busquet Isart, N.: *El parlar salat: descripció, àmbit geogràfic i us* 2011 – 280 pp. €18,00

147 Calvi, M. V. / G. Mapelli, eds.: *La lengua del turismo. Géneros*

discursivos y terminología

2011 – 365 pp., fig., gráf., tabl. €75,65

148 Carrasco Cantos, P./ F. Torres Montes, eds.: *Lengua, historia y sociedad en Andalucía. Teoría y textos*

2011 – 320 pp. €36,00

ÍNDICE: J. Mondéjar: Las hablas andaluzas: teoría, campos de investigación y textos — M. Calderón Campos: La documentación archivística del reino de Granada como fuente lexicográfica — I. Carrasco Cantos: Rasgos de variación en textos legales de Andalucía — P. Carrasco Cantos: La variedad andaluza en la obra de Arturo Reyes. Morfosintaxis, léxico y semántica — M. T. García Godoy: *Su merced* en la variedad andaluza dieciochesca: ¿un caracterizador dialectal? — F. Torres Montes: Nombres de las medidas agrarias tradicionales de superficie en Andalucía.

149 Cestero Mancera, A. M. & al., eds.: *XVI Congreso internacional de la asociación de lingüística y folología de la América Latina (Alfal)*. Universidad de Alcalá, 6-9 de junio de 2011, Alcalá de Henares, España. Libro de Resúmenes

2011 – 594 pp. €25,00

150 Cifuentes Honrubia, J. L. / S. Rodríguez Rosique, eds.: *Spanish Word Formation and Lexical Creation*

2011 – xvi + 485 pp. €104,00

ÍNDICE: J. L. Cifuentes Honrubia / S. Rodríguez Rosique: Preface E. Barrajón López: On meteorological denominal verbs in Spanish: Syntactic-semantic properties and argument relationships — J. Bolaños Navalón: Instrumental verb formation: A conceptual approach — J. A. Candalija Reina: Conflation processes in the formation of Spanish verbs with a prepositional object — J. L. Cifuentes Honrubia: Spanish deadjectival verbs and argument structure — R. Lavale Ortiz: Sensory-emotional denominal causative verbs — S. Rodríguez Rosique: Morphology and pragmatics of affixal negation: Evidence from Spanish *des-** — J. Martín García: Deverbal nouns with the suffix *-dura* — M. A. Martínez Linares: On protagonizar ‘an event’ and the scope of the concept of ‘light verb’ — J. Pena Seijas: The relationship between verb-noun in derivational series — A. Rifón Sánchez: Nominalizations of transfer verbs: Blocking, constraints and competition between affixes — D. Serrano Dolader: Base selection and prefixing: The prefix *des-** — C. Berná Sicilia: Phonetic adaptation and derivational morphological development of foreign words in Spanish in the dpd — J. L. Cifuentes Honrubia / J. Fresnillo Núñez: From Latin *super-* to Spanish *sobre-*: Aspects on semantic evolution in verb formation — M. T. Díaz Hormigo: Word formation processes and proposals for the classification of formal neologisms — J. Fernández Jaén / H. Hanegreefs: The concept of light in Spanish denominal verbs: A cognitive analysis — M. Planelles Iváñez: Metaphors as a source of lexical creation in the field of wine criticism — E. Ramon Trives: On deverbal word formation as condensation of previous mental patterns — M. Higuera García: Lexical

collocations and the learning of Spanish as a foreign language: State of the art and future projects — S. Roca Marín: Denominal verbs in Ele/El2 classroom (a didactic approach).

151 Colella, G. / M. Dardano: *Costrutti condizionali in italiano antico*
2011 – 320 pp. €21,00

152 Colón Domènech, G.: *Lexicografia, lèxic i crítica textual*
2011 – 429 pp. €20,00

ÍNDICE: *I. Lexicografia:* Introducció al *Diccionari general de la llengua catalana* de Pompeu Fabra (1932) — El lèxic català en el diccionari (DECAT) de Joan Coromines — Joan Coromines i les llengües romàniques — El *Französisches etymologisches Wörterbuch* de Walther von Wartburg. Una empresa gegantina — El diccionari etimològic de l'enciclopèdia. Entre l'obediència i la ciència — *II.a. Aspectes lexicals:* Català: del general al particular — Dos models de lèxic català enfront del castellà — Dialèctica entre llatí i romanç — Flamenc, flamenco, flamant, fiammingo 'Phoenicopterus ruber' — Mallorquí *escarada* i *estallar*. A propòsit del diatopisme *escar* versus *estall* — El verb *amainar* en les llengües hipàniques del segle XV — Els *brivons* i el pare dels òrfens — La *garceta* de la discriminació — Català *malsí* / *malsim* 'delator' — Català *maldar*: comprovació i rectificació — El mediterranisme català *ròtol* 'mesura de pes' — El terme arquitectònic *claraboia* — *II.b. Monografies de mots d'àmbit reduït:* Espigoladures valencianes medievals — Encara el fantasmal mossàrab: *pantena* 'ormeig de pesca' a l'Albufera i a Tortosa — L'antiga àrea aragonesa i valenciana de *escaljar* 'roturar' — Català *badil* (de la mola) — Mallorquí antic *sigrimaçes* (1417-1418) — Aragonès antic *ruenna*, català antic *roÿna* — *Empomar* 'agafar al vol' — Sobre *casalici* — Sobre el topònim castellanenc *Orpesa* — *III. Aspectes de crítica filològica:* Català antic *vinyògol* i un passatge d'Eiximenis — *Curial e güelfa:* català o valencià? — Les edicions cinccentistes valencianes de la Crònica del rei Jaume — El jurament dels jueus a la València medieval — La revolució catalana — Aspectes sintàctics valencians entre els segles XV i XVI — *IV. Revista d'obres cabdals:* Atlas lingüístic de la diòcesi de Tortosa — L'Atlas lingüístic del domini català (ALDC) — El *Petit atlas lingüístic del domini català* — L'obra de Antoni M. Alcover en suport electrònic — La il·lustració occitana. La llengua dels catalans entre Espanya i França.

153 Congosto Martín, Y. / E. Méndez García de Paredes, eds.: *Variación lingüística y contacto de lenguas en el mundo hispánico*. In memoriam Manuel Alvar
2011 – 696 pp. €68,00

ÍNDICE: Y. Congosto Martín / E. Méndez García de Paredes: Presentación — M. Alvar Ezquerro: Prefacio. Mirada personal a la dialectología de Manuel Alvar — *Variación lingüística, norma y política lingüística:* E. Bravo García: El español internacional: valoración actual y usos específicos — P. Carbonero Cano: Sobre la normalización lingüística en Andalucía: antecedentes y perspectivas — M. Guzmán: Actitudes lingüísticas hacia la norma del español en América tras la independencia — E. Méndez García de Paredes: Modelos idiomáticos, codificación de usos y prescriptivismo — J. C. Moreno Cabrera: Puntualizaciones críticas sobre los procesos de koineización, criollización y estandarización — S. Ruhstaller:

La marcación de carácter normativo en el primer diccionario de la Real Academia española: léxico *propio* vs. *impropio* — *Variación socio-dialectal y contacto de lenguas*: J. L. Blas Arroyo: Criterios para la clasificación de los fenómenos de contacto. Viejas y nuevas propuestas para el contexto catalán-español — R. Cano Aguilar: Cuando las lenguas no eran un problema. El contacto lingüístico en la Castilla medieval — Y. Congosto Martín: De la geografía lingüística y la dialectología tradicional a la geolingüística y la dialectología pluridimensional. El *Atlas multimedia de prosodia del espacio románico* (AMPER): Andalucía y Extremadura — C. Ehlers: «Lengua» y «gramática» a examen. Conocimiento explícito e implícito en la adquisición de español y alemán como segundas lenguas — J. Kabatek: Algunos apuntes acerca de la cuestión de la «hibridez» y de la «dignidad» de las lenguas iberorrománicas — C. Silva-Corvalán: Lenguas en contacto: los límites de la convergencia gramatical — J. A. Villena Ponsoda & al.: Interacción de factores fonéticos y gramaticales en la variación fonológica: la elisión de /d/ intervocálica en la variedad de los hablantes universitarios en la ciudad de Málaga — K. Zimmermann: La construcción ecolingüística del contacto de lenguas (español y lenguas amerindias) — *Variación sintáctica y análisis del discurso*: E. R. Alcaide Lara: La perspectiva variacionista en el estudio de la (des)cortesía verbal — M. E. Brenes Peña: La variación en la modalidad. El caso de *por favor* — M. Fernández Alcaide: *Con tanto, Dios Nuestro Señor os guarde*. Estudio variacional de pragmática histórica — C. Fuentes Rodríguez: La variación lingüística en los elementos de la enunciación — O. Julián Mariscal: ¿Variación textual = variación sintáctica? El caso de las condicionales en la época alfonsí — *Variación lingüística y medios de comunicación*: J. M. García Platero: La variación léxica en el discurso periodístico. Motivaciones y problemas — E. Leal Abad: Estrategias discursivas del mensaje empresarial: el comunicado de prensa — A. López Serena / L. Pons Rodríguez: El lenguaje periodístico como catalizador del cambio lingüístico: la pérdida de la defectividad verbal en *agredir* — A. Mancera Rueda: «Cada una, oyes, tenemos nuestras limitaciones»: la variación lingüística en la prensa española actual — *Variación lingüística y léxico*: M. Ariza Viguera: Sobre el léxico del siglo XII — M. A. Castillo Carballo: En torno a la variación lingüística en la producción lexicográfica — M. D. Gordón Peral: Lengua y cultura populares. Las denominaciones tradicionales de los monumentos megalíticos — R. Guillén Sutil: Estudio sociolingüístico del léxico de la vestimenta en el habla andaluza — J. M. Mendoza Abreu: De variación léxica: las denominaciones de la *Coccinella septempunctata* en la geografía lingüística hispánica — J. Santana Marrero: El campo de la alimentación en la norma lingüística culta de Sevilla y de Las Palmas de Gran Canarias: léxico compartido.

154 Cordin, P.: *Le costruzioni verbo-locativo in area romanza. Dallo spazio all'aspetto*

2011 – viii + 120 pp. €59,95

155 Debanne, A.: *Lo compasso de navigare*. Edizione del codice Hamilton 396 con commento linguistico e glossario

2011 – 369 pp. €47,50

156 Echenique Elizondo, M. T. / M. J. Martínez Alcalde: *Diacronía y gramática histórica de la lengua española*. Edición revisada y aumentada 2011 – 278 pp. €25,00

157 Esteba Ramos, D.: *Glosario de voces españolas recogidas en gramáticas de español para extranjeros del Siglo de Oro* 2011 – 196 pp. €10,40

158 Estellés Arguedas, M.: *Gramaticalización y paradigmas. Un estudio a partir de los denominados marcadores de digresión en español* 2011 – 230 pp. €50,00

159 Fant, L. / A. M. Harvey, eds.: *El diálogo oral en el mundo hispanohablante: estudios teóricos y aplicados* 2011 – 319 pp. €28,00

ÍNDICE: L. Granato: Prólogo — A. M. Harvey / L. Fant: Introducción — L. Cortés Rodríguez: La oralidad y su temática discursiva a partir de 2000 — P. Linell: Reconsiderando la teoría y práctica del análisis del diálogo — I. Fonte / R. Williamson: Hacia una redefinición de la deixis personal en el español oral: un estudio conversacional — E. Montolío Durán: Mitigación del compromiso asertivo y mecanismos argumentativos en la oralidad: los operadores de debilitamiento — L. Fant: Modalización discursiva en el diálogo oral — A. Briz: Los juicios orales: un subgénero de lo *+formal* — M. Bernal: La oralidad en la situación de juicio. Análisis de los rasgos coloquiales en el juicio del 11-M — C. García: *¿No podría hacer otra cosa para que me den el préstamo?* Un estudio sociopragmático de interacciones de servicio entre participantes de Lima — L. Fant & al.: Cómo pedirle dos días de permiso al jefe: el alineamiento pragmático de usuarios avanzados de EL2 en diálogos asimétricos — A.-B. Stenström / A. M. Jørgensen: La pragmática contrastiva basada en el análisis de corpus: perspectivas desde el lenguaje juvenil — A. M. Harvey / M. Oyanedel: Roles en conversaciones poliádicas.

160 Fernández de Heredia, J.: *The Aragonese Version of Secreto secretorum (from the unique Escorial Ms. Z.I.2)*. Edited by L. A. Kasten 1999 – x + 149 pp. €35,00

161 Gómez Asencio, J. J.: *Los principios de las gramáticas académicas (1771-1962)* 2011 – xiv + 218 pp. €56,20

162 Gómez Torrego, L.: *Las normas académicas: últimos cambios* 2011 – 220 pp. €25,70

163 Grevisse, M. / A. Goosse: *Le bon usage*
2011¹⁵ – 1.666 pp. €89,00

164 Griep, C.: *Die Wirkung des offiziellen Diskurses auf die Alltagssprache in Kuba*
2011 – 150 pp., fig., tabl., 1 CD-ROM €32,90

165 Grijelmo, A.: *La gramática descomplicada*
2011 – 463 pp. €9,99

166 Gumiel Molina, S. / M. Martí Sánchez, eds.: *Síntesis actual de la gramática del español*
2010 – 296 pp. €12,00

ÍNDICE: I. Molina: Prólogo — M. Martí: Palabras iniciales — S. Gumiel Molina: Las categorías gramaticales — S. Gumiel Molina: Las relaciones y las funciones sintácticas — S. Gumiel Molina: La oración compuesta: coordinación, yuxtaposición y subordinación — B. del Socorro Cárcamo: La gramática en su contexto: los marcadores del discurso — Y. de Fátima Canales: Actividades gramaticales para las aulas de secundaria — M. Martí: Corrientes gramaticales actuales.

167 Hernández Socas, E. / C. Sinner / G. Wotjak, eds.: *Estudios de tiempo y espacio en la gramática española*
2011 – 380 pp. €70,00

ÍNDICE: E. Hernández Socas & al.: Estudios de tiempo y espacio en la gramática española: Presentación — N. Mendizábal de la Cruz: Preposiciones de tiempo y espacio en el discurso oral del español de Centroamérica — S. Deloor: Los valores temporales y no temporales del adverbio ya — F. Bermúdez: El pluscuamperfecto como marcador evidencial en castellano — S. Azzopardi: El futuro de probabilidad en español: dialogismo y traslado de la distancia temporal — C. Berná Sicilia: La complementación espacial en los verbos de desplazamiento en español: un análisis valencial — D. Kucala: A propósito del valor espacial y temporal en las oraciones de relativo — F. Osuna García: Funciones semánticas de las formas gramaticales basadas en la deixis — A. Vatrican: Acerca de la ambigüedad aspectual del verbo conocer en español — N. Delbecque: Los usos no situacionales de los demostrativos españoles: enfoque cognitivo — N. Hernández Muñoz: Sobre la categorización del tiempo y el espacio en disponibilidad léxica — M. J. Mancho Duque: Las referencias espaciales en el ámbito matemático del Renacimiento: aproximación léxica — F. J. Sánchez Martín: La expresión de la dimensión en la lengua científica del Siglo de Oro — A. Valencia Espinoza: La variación en el léxico témporo-espacial del español hablado de América y España — G. del C. González González: Pasó a mejor vida. La conceptualización del tiempo como espacio en metáforas sobre la muerte en el español de México — C. Llamas Saíz: La expresión del tiempo a través de la metáfora *Un proceso es un automóvil* — M. del R. Pérez Paredes: Construcciones

espaciales con partes del cuerpo — G. Haßler/G. Volkmann: Temporalidad y deixis múltiple en textos narrativos — M. Irmer: Anáforas indirectas y dislocación a la izquierda — P. V. Fernández-Merino Gutiérrez: Expresión de tiempo en la publicidad radiofónica. Esquemas temporales de persuasión — S. Hurtado González: La expresión del tiempo en los titulares de habla hispana — C. Vela Delfa: Marcas de enunciación en la comunicación mediatizada por ordenador: la expresión del tiempo y el espacio.

168 Herreras, J. C. / J. C. de Hoyos, eds.: *Lexicographie et méta-lexicographie en langue espagnole*

2011 – 352 pp. €24,00

ÍNDICE: J. C. Herreras / J. C. de Hoyos: Avant-propos — *Histoire de la lexicographie:* J. R. Morala Rodríguez: El léxico de Nebrija y la geografía lingüística — J. C. de Hoyos: Sociolectos profesionales explícitamente expresados en el *Tesoro* de Sebastián de Covarrubias — M. Freixas: Orígenes del método lexicográfico de la Real academia española — H. Perdiguero Villarreal: Tratamiento de las variantes léxicas en los diccionarios de español — C. Ruiz Fernández: La configuración histórica de la jergonza — S. Bihannic: La phytonymie populaire hispano-américaine ou les stratégies politiques et esthétiques de la nomination des plantes à travers l'exemple des zonymes — *Sémantique et lexicographie:* E. de Miguel: Extensión metafórica y variación: propuesta de elaboración de un diccionario de expresiones no literales — M. B. Villar Díaz: Cuando parte y todo se encuentran: localización, posesión y meronimia — *Lexicographie franco-espagnole:* A. Oddo Bonnet: El tratamiento de las unidades fraseológicas en los diccionarios bilingües — M. Zuili: Les dictionnaires multilingues de l'espagnol en Europe à l'époque classique (fin du XV^e siècle-début du XVIII^e siècle): état des lieux et pistes de recherche — J.-L. Barreau: Pour une mémoire vive franco-espagnole: observations — A. Thibault: El *Diccionario de galicismos prosódicos y morfológicos* de Valentín García Yebra y la teoría de los préstamos — S. Oury: Le gallicisme lexical récent dans les dictionnaires espagnols actuels: l'usage lexicographique et l'usage dans la lexicographie — *Projets lexicographiques:* M. J. Mancho Duque: El *Diccionario de la ciencia y de la técnica del Renacimiento* (DICTER): objetivos y realidades — J. C. Herreras: *¡Vamos a España! Repertorio de galicismos*, un diccionario no convencional — J. L. Herrero: El *DESAL*: un diccionario singular / un diccionario plural — J. A. Porto Dapena: Un proyecto lexicográfico en marcha: el *Diccionario «Coruña» de la lengua española actual*.

169 Herschensohn, J., ed.: *Romance Linguistics 2010. Selected Papers from the 40th Linguistic Symposium on Romance Languages (LSRL), Seattle, Washington, March 2010*

2011 – xvii + 332 pp. €114,40

ÍNDICE: J. Klausenburger: Theory and practice in Romance linguistics today: The importance of the annual LSRL — *Part I. Morphophonology:* M. E. L. Renwick: On the origins of /h/ in Romanian — M. Ramsammy: An acoustic investigation of nasal place neutralization in Spanish: Default place assignment and phonetic underspecification — C. Weissglass: An acoustic study of rhotics in onset clusters in La Rioja — T. G. Bradley: Mid front vowel lowering before rhotics in Ibero-Romance — S. Colina: Plural formation in Galician — *Part II.*

Syntax: D. Arteaga: On bare subject relative clauses in Old French — M. Troberg: Directed motion in Medieval French — E. Doron / M. Labelle: An ergative analysis of French valency alternations — L. Sáez: Peninsular Spanish pre-nominal possessives in ellipsis contexts: A Phase-based account — V. Demonte & al.: On the nature of nominal features: Agreement mismatches in Spanish conjoined structures — J. Gutiérrez-Rexach / S. Sessarego: On the nature of bare nouns in Afro-Bolivian Spanish — R. Cavalcante: Negative imperatives in Portuguese and other Romance languages — *Part III. Semantic interfaces*: A. Mari: Another look at Italian generic sentences — B. Croitor / C. Dobrovie-Sorin: The agreement of collective DPS in Romanian — D. Ratiu: A multidominance account for conjoined questions in Romanian — I. Thudor Giurgea: The Romanian verbal cluster and the theory of head movement — A. Fălăuș: New challenges in the area of semantic dependencies: The Romanian epistemic constraint — D. F. Farkas: Polarity particles in English and Romanian.

170 León, A. E.: *Extinción de vos en el español peninsular*
2011 – xviii + 211 pp., tabl. €59,30

171 López Dieste, J. C.: *Vocabulario aragonés de Villanueva de Gállego (Bajo Gállego, Zaragoza)*
2010 – 110 pp. €14,00

172 MacDonald, G. J.: *Diccionario español-latino del siglo XV. An Edition of Anonymous Manuscript F.II.10 of the Real Biblioteca de San Lorenzo de El Escorial. Transcription, Study, and Index*
2007 – vii + 214 pp. €45,00

173 Maiden, M. / J. C. Smith / M. Goldbach / M.-O. Hinzelin, eds: *Morphological Autonomy. Perspectives from Romance Inflectional Morphology*
2011 – 504 pp. €94,00

ÍNDICE: Introduction — *Part 1. Autonomous Morphology - Corroborations and Challenges*: S. R. Anderson: Stress-Conditioned Allomorphy in Surmiran (Rumantsch) — M. Maiden: Morphemes and ‘Stress-Conditioned Allomorphy’ in Romanian — J. Meinschaefer: Accentual Patterns in Romance Verb Forms — P. O’Neill: Morphemes, Morphemes, and Morphological Segmentation: Evidence From Ibero-Romance — S. Gaglia: Representational Aspects of Morphemic Vowel variation in Southern Italy — A. Swearingen: The Romance Imperative, Irregular Morphology, Syncretism, and the Morpheme — V. Pirrelli & al.: Learning Paradigms in Time and Space. Computational Evidence From Romance Languages — R. Linares: Conjugations and Complex Stems in Spanish Verbs: Generalization Properties and Priming Effects — *Part 2. Evolution of Stem Allomorphy*: M. Wheeler: The Evolution of a Morpheme in Catalan Verb Inflection — M. Goldbach: Metaphony in Portuguese 3rd Class -o(C)C-ir and -u(C)C-ir Verbs - Comparison With Modern Galician and Mediaeval Galician-Portuguese — A. R. Luis: Morphemic Structure and Loan-Verb Integration: Evidence From Lusophone Creoles — *Part 3. Interfaces With Syntax or Semantics?*: X. Zheng / M. Aronoff: A Realization

Optimality-Theoretic Approach to Full and Partial Identity of Forms — M.-O. Hinzelin: Syncretism and Suppletion in Gallo-Romance Verb Paradigms — J. C. Smith: Variable Analyses of a Verbal Inflection in (mainly) Canadian French — M. Loporcaro: Syncretism and neutralization in the Marking of Romance Object Agreement — A. M. Thornton: Overabundance (Multiple Forms Realizing the Same Cell): A Non-Canonical Phenomenon in Italian Verb Morphology — C. Russi: Clitics of Italian Verbi Procomplementari: What are They? — C. Taylor: Periphrasis in Romance — N. Vincent: Non-Finite Forms, Periphrases, and Autonomous Morphology in Latin and Romance.

174 Mancera Rueda, A.: *¿Cómo se habla en los cibermedios? El español coloquial en el periodismo digital*
2011 – 306 pp., fig. €68,00

175 Manero Richard, E.: *Perspectivas lingüísticas sobre el refrán. El refranero metalingüístico del español*
2011 – 616 pp. €108,00

176 Melo e Abreu, L.: *Contributo para o estudo das construções com clivagem na lingua portuguesa*
2001 – 179 pp. €33,00

177 Meyer-Lübke, W.: *Grammaire des langues romanes*. Traduction française par E. Rabiet et Doutrepoint, 4 vols.
1923, reprint – 2.630 pp. €350,00

178 Meyer-Lübke, W.: *Romanisches etymologisches Wörterbuch*
2009⁷ – xxxii + 1.204 pp. €133,20

179 Mocciano, A. G.: *Lingua e dialetto in Italia. Saggi di dialettologia italiana*
2011 – 280 pp. €20,00

180 Morera, M.: *El género gramatical en español desde el punto de vista semántico*
2011 – 132 pp. €28,00

181 Mosca, M.: *Eventi di moto in italiano tra sintassi e semantica. Uno studio cognitivo empirico*
2011 – 234 pp., fig. €17,70

182 Overbeck, A. / W. Schweickard / H. Völker, eds.: *Lexikon, Varietät, Philologie. Romanistische Studien Günter Holtus zum 65. Geburtstag* 2011 – xlv + 824 pp. €149,95

ÍNDICE: 1. *Varietätenlinguistik und Sprachgeschichte*: M. Aprile: Le parlate giudeo-italiane e il giudeo-spagnolo parlato — G. Berruto: Italiano lingua pluricentrica? — E. Blasco Ferrer: La Limba Sarda Comuna. Al disopra di ogni variazione — P. Blumenthal: *Désir* chez Proust — M. Dardano: Dico adunque che — M. Engelbert: Ignacio Aldecoa se burla del Franquismo. *La urraca cruza la carretera* (1956/1959) — R. Franceschini: Textarten, Vor-Texte und Ko-Texte. Für eine Textsortengeschichte anhand von Dialogbüchern — H.-G. Funke: Il fenomeno dell'accelerazione della storia. La discesa di Carlo VIII in Italia (1494) nella percezione di Guicciardini e Machiavelli — M. Iiescu: Pour une romanistique panromane. Coup d'oeil sur l'étymologie de l'italien *niente* 'rien' — A. Kirchner: Language Diversity Endangered. *Französisch, Arabisch, Berber: die sprachliche Situation der Mozabiten in Algerien* — U. Klenk: Ein formales Modell für die Beschreibung von Lautwandel — T. Krefeld: «Primäre», «sekundäre», «tertiäre» Dialekte – und die Geschichte des italienischen Sprachraums — S. Lubello: Luigi Pirandello e la questione della lingua — C. Maaß: Zur Tmesis der Präpositionalphrase im Französischen — A. Monjour: Oralidad fingida y comunicación urbana. Alicia Giménez Bartlett y los casos de Petra Delicado — A. Overbeck: «Lolladi lotzobou...». Volkssprachliche Dokumente von okzitanophonen Glaubensflüchtlingen in Deutschland als Zeugnisse für Sprachkontakt und Sprachwechsel — C. Polzin-Haumann: Zwischen lateinischer Tradition und nationalsprachlicher Standardisierung. Zur Beschreibung und Bewertung von Strukturen romanischer Sprachen in der Renaissance — J. Reinhardt: Varietätenlinguistik der französischen Antillen. Ein Beitrag zur Diachronie — M. Russo: Liaison, assimilation et redoublement syntaxique. Le sandhi consonantique du latin à l'italoroman — F. Sánchez Miret: El estatus de las lenguas romances de España en los Estatutos de Autonomía (1932–2010) — M. Selig: Distanzsprachliche Mündlichkeit. Zur (*rustica*) *romana lingua* im Konzil von Tours und in den Straßburger Eiden — P. Stein: Deutsche Sprachgeographie im romanischen Gebiet. Ein erneuter Blick auf die Übersetzung der Wenkersätze im romanischen Teil des Elsass und Lothringens — S. Stuwe: Jacques Legrand. Gelehrsamkeit zwischen Latein und Volkssprache — D. A. Trotter: *Il sont aliens*. Marchands étrangers et contact linguistique en Angleterre au Moyen Âge — H. Völker: Un caso di ambivalenza nella teorizzazione della linguistica variazionale: la diacronia — 2. *Lexikographie und Lexikologie*: K. Bedijs: «La recette italienne de la bonne humeur». La création d'ethnostéréotypes dans la publicité télévisée — P. G. Beltrami: Il mito dell'edizione per lessicografi e il *Tesoro della Lingua Italiana delle Origini* — M.-G. Boutier: Dialectologie, géographie linguistique et étymologie-histoire des mots. Réflexions à partir de l'expérience wallonne — V. Celac / E. Buchi: Étymologie-origine et étymologie-histoire dans le DÉRom (*Dictionnaire Étymologique Roman*). Coup de projecteur sur quelques trouvailles du domaine roumain — J.-P. Chambon: Vosges *sigle* 'îlot gréseux, constituant un plateau isolé' (FEW 21, 17a). Un technicisme d'origine déonomastique — J.-P. Chauveau: Fr. *magouille* et *magouiller* — G. Colón: Un nuevo instrumento lexicográfico. Los glosarios de «Els Nostres Clàssics» — F. Crevatin: Breviora etimologica — F. Crifò: Tra lessico zoologico e lessico militare: il *sagro* — W. Dahmen: Iterativer Sprachkontakt und Lexikographie. Zur Behandlung der Slavismen in den Wörterbüchern des Rumänischen — D. de Fazio: Free-papers a confronto:

la tradizione all'interno dell'innovazione. Il caso di *24minuti* e di *EPolis* — G. Ernst: Lexikographie und die Lexik von Nonstandard-Texten — K. Gärtner: Französische Lehnwörter in Gottfried Hagens — R. der S. Köln / Wolfgang Haubrichs: Die Namen der Ringe. Neue onomastische Zeugnisse aus germanisch-romanischen Kontaktträumen des frühen Mittelalters — R. Liver: Zur Integration von germanischem Wortgut in das bündnerromanische Verbalsystem und zu einigen expressiven Suffixen — J. Lüdtke: Präpositionale Präfixe bei Substantiven in den romanischen Sprachen — A. Lupis: Per un volume di orientalismo nel Lessico Etimologico Italiano. Sul metodo, e le fonti — F. A. Marcos-Marín: Los préstamos del español a las lenguas indígenas de Norteamérica — U. Mühlischlegel: «O Dicionário da Língua de Angola, para cuja inteligência não havia socorro nenhum». Das portugiesisch-lateinisch-angolanische Wörterbuch des Padre Canneccati — M. Pfister: It. *carogna* / fr. *charogne*: etimo latino o prelatino? — G. Roques: Note sur deux mots céliniens: *chtir* et *gigit(t)e* — G. Ruffino: *Abbaire (sull'usta, sulla preda)*. Una voce del Vocabolario – Atlante del Lessico Venatorio in Sicilia — C. Schmitt: Die «Livros de Estilo» und die lexikalische Norm. Zur Standardbestimmung im brasilianischen Portugiesisch — W. Schweickard: Spiritosaggini — L. Serianni: Tirare sassi in piccionaia — R. Sornicola: Il lessema latino CASA e i suoi continuatori galloromanzi. Un problema di storia culturale — 3. *Editionsphilologie und Skriptaforschung*: R. Coluccia: Questioni di scripta nell'italiano antico. Riflessioni sullo stato dell'arte e modeste proposte d'intervento — M.-D. Gleßgen: Le long chemin d'une charte vers l'ère multimédia — H. Goebel: Die beiden Skripta-Atlanten von Anthonij Dees (1980 und 1987) im dialektometrischen Vergleich: eine erste Bilanz — G. Hilty: Huellas de la versión castellana del Libro conplido en la Italia del siglo XVII — F. Lebsanft: Zitiertechniken und Zitate in Colard Mansions *Liure de boeie de consolation de phylosophye* (Brügge, 1477) — L. Löfstedt: Les traductions en ancien français du *Très ancien Coutumier de Normandie* et du *Decretum Gratiani* — P. Ménard: Problèmes philologiques dans le *Devisement du Monde* de Marco Polo. Les graphies des noms chinois en *zhou* dans les versions romanes — U. Mölk: Bemerkungen zum Stil der frühen französischen geistlichen Lieder. Versuch einer Klassifizierung der Erzählergebärden — R. Trachslar: Portrait des fernen Freundes. Die Briefe von Léopold Jacotet an Gaston Paris — P. Videsott: Le Traité de Paris de 1258–1259. Une approche linguistique — P. Wunderli: Das Neue Testament von Lyon und die Lokalisierungsfrage — 4. *Die Romanistik als universitäre Disziplin*: J. Kramer: *Tolle grabatum tuum* und betreibe kulturwissenschaftliche Etymologie! — M. Metzeltin: Romanische und romanistische Sprachwissenschaft. Am Beispiel des Rumänischen — C. Schwarze: Das Besondere an der romanistischen Sprachwissenschaft — P. Swiggers: Contours linguistiques et culturels de la Romania et de la Romanistique. L'approche d'August Fuchs (1849) — O. Winkelmann: Wirtschaftsromanistik – eine Perspektive für die Öffnung des Faches?

183 Pérez Martín, A. M.: *Estudio sociolingüístico del español hablado en El Hierro*

2010 – 218 pp. €23,92

184 Real Academia Española: *Nueva gramática de la lengua española*, 3 vols. (*Morfología y sintaxis I; Sintaxis II; Fonética y fonología* + DVD *Las*

voces del español. Tiempo y espacio)

2011 – lxxix + 4.417 pp., 1 DVD. €159,90

185 Real Academia Española: *Nueva gramática de la lengua española*, 3: *Fonética y fonología* (libro + DVD)

2011 – xxv + 532 pp., 1 DVD., fig. €39,90

186 Real Academia Española: *Ortografía de la lengua española*. Edición especial. Incluye reproducción de las primeras normas ortográficas de la Real Academia Española (1726)

2011 – li + 745 pp., 24 facsím. €39,90

187 Recasens i Vives, D.: *Fonética descriptiva del catalá. Assaig de caracterització de la pronuncia del vocalisme i consonantisme del català al segle XX*

1991 – 369 pp., tabl., fig. €24,50

188 Rey, A., ed.: *Dictionnaire historique de la langue française*

2011 – 2.640 pp. €99,00

189 Riiho, T. / L. J. Eerikainen: *Crestomatía iberorrománica. Textos paralelos de los siglos XIII-XVI*

1993 – 269 pp. €36,00

190 Saroihandy, J. J.: *Misión lingüística en el Alto Aragón*. Edición y estudio de O. Latas Alegre

2005 – 410 pp., map., fot. €24,00

191 Schmid, D. / S. Hafner / J. Heinemann, S., eds.: *Koineisierung und Standardisierung in der Romania*

2011 – 332 pp. €46,80

192 Seco, M. / O. Andrés / G. Ramos: *Diccionario del español actual*. 2ª ed. 2011, 2 vols.

2011² rev. – 4.600 pp. €125,00

193 Senz, S. / M. Alberte, eds.: *El dardo en la Academia. Esencia y vigencia*

de las academias de la lengua española, 2 vols.

2011 – 1.376 pp. €49,00

ÍNDICE: *Vol. I:* Advertencia al lector — M. Serra: A quién engaña la RAE? — S. Senz / M. Alberte: El dardo en la Academia, un proyecto editorial de fondo. (A modo de introducción) — L. C. Díaz Salgado: Historia crítica y rosa de la Real academia española — J. C. Moreno Cabrera: «Unifica, limpia y fija». La RAE y los mitos del nacionalismo lingüístico español — L. F. Lara: El símbolo, el poder y la lengua — G. Esposito: Accademia della Crusca, Académie française y Real academia española: paralelismos y divergencias — S. Senz & al.: Las academias de la lengua española, organismos de planificación lingüística — J. del Valle: Política del lenguaje y geopolítica: España la RAE y la población latina de Estados Unidos — G. Barrios: La regulación política de la diversidad: academias de lenguas y prescripción idiomática — J. Martínez de Sousa: La obra académica a lo largo de tres siglos — *Notas* — *Vol. II:* S. Senz: Una, grande y (esencialmente) uniforme. La RAE en la conformación y expansión de la «lengua común» — M. Pozzi: Terminología y normalización en las academias de la lengua española — M. Alberte: La «laboriosa colmena»: los diccionarios hipotéticos de la RAE — E. Forgas: El compromiso académico y su reflejo en el RAE: los sesgos ideológicos (sexismo, racismo, moralismo) del Diccionario — S. Rodríguez Barcia: Un mundo a su medida. La construcción de la realidad en los últimos diccionarios de la RAE — M. A. Martí / M. Taulé: La Academia y la investigación universitaria en las tecnologías de la lengua — S. Ramírez Gelbes: Correctores, periodistas y la Academia argentina de letras: amores y desamores.

194 Stark, E. / N. Pomino, eds.: *El sincretismo en la gramática del español*

2011 – 182 pp. €28,00

ÍNDICE: N. Pomino / E. Stark: Introducción. ¿Una forma + varias funciones = sincretismo? — M.-O. Hinzelin / M. Goldbach: El sincretismo verbal en las lenguas ibero- y galorrománicas: aspectos teóricos y comparativos — H.-I. Radatz: Leísmo y marcado diferencial de objeto: dos soluciones paralelas acerca del pansincretismo de caso en el español peninsular — F. Zúñiga: Sincretismo, multifuncionalidad en los clíticos de persona del español y escalas nominales — A. Enrique-Arias: El sincretismo de persona en el plural de los pronombres clíticos del español (*os, nos y los*) — A. Arias-Cachero Cabal: Un sincretismo de género en la esfera de la cuantificación. Los problemas para analizar el *neutro de materia* como género en asturiano — J. Schrotten: El determinante neutro *lo* y el *lo* «de gradación»: funciones e interpretaciones — M. Rivas Zancarrón: La noción de antisincretismo y su viabilidad en español.

195 Vicente Llavata, S.: *Estudio de las locuciones en la obra literaria de don Íñigo López de Mendoza (marqués de Santillana). Hacia una fraseología del español*

2011 – 354 pp., 1 CD-ROM €18,72

196 Winter-Frömel, E.: *Entlehnung in der Kommunikation und im Sprachwandel. Theorie und Analysen zum Französischen*

2011 – xxii + 514 pp., 3 fig., 17 tabl. €99,95

LENGUAS GERMÁNICAS

197 Allan, K. / J. A. Robinson, eds.: *Current Methods in Historical Semantics*
2011 – viii + 347 pp. €99,95

ÍNDICE: K. Allan / J. A. Robinson: Introduction: Exploring the «state of the art» in historical semantics — 1. *Data and Sources:* K. Allan: Using OED data as evidence — C. Kay: Developing The Historical Thesaurus of the OED — D. Kerremans & al.: The NeoCrawler: identifying and retrieving neologisms from the internet and monitoring on-going change — P. Durkin: Commentary — 2. *Corpus-Based Methods:* D. Geeraerts & al.: How anger rose: Hypothesis testing in diachronic semantics — M. Hilpert: Diachronic collocation analysis: How to use it and how to deal with confounding factors — E. Sagi & al.: Tracing semantic change with Latent Semantic Analysis — S. Th. Gries: Commentary — 3. *Theoretical Approaches:* J. A. Robinson: A sociolinguistic perspective on semantic change — M.-B. M. Hansen: A pragmatic approach to historical semantics, with special reference to markers of clausal negation in Medieval French — P. Koch: The pervasiveness of contiguity and metonymy in semantic change — G. Gyori / I. Hegedus: A cognitive approach to the methodology of semantic reconstruction: The case of English chin and knee — T. Nevalainen: Commentary.

198 Brems, L.: *Layering of Size and Type Noun Constructions in English*
2011 – xi + 409 pp. €99,95

199 Businger, M.: *Haben als Vollverb. Eine dekompositionale Analyse*
2011 – xii + 353 pp. €99,95

200 González Campo, M.: *Gramática básica de noruego integral*
2010 – 269 pp., 2 map. €18,00

201 Kämper, H.: *Aspekte des Demokratiediskurses der Späten 1960^{er} Jahre. Konstellationen - Kontexte - Konzepte*
2012 – xii + 344 pp. €99,95

202 Kroonen, G. & al., eds.: *Thi Timit Lof. Festschrift für Arend Quak zum 65. Geburtstag*
2011 – vi + 504 pp. €108,00

ÍNDICE: *Runen/Runes:* M. P. Barnes: On the status and transliteration of the additional

characters of medieval Scandinavian runic writing — A. Bauer / P. Pieper: Die S-Fibel von Aschheim: Ein Beitrag zur Sprachgeschichte des Althochdeutschen — L. Peterson: Mansnamnet (ACK.) nuka I U 768 och U 1165 – ett ortografiskt dilemma — M. Schulte: Die sprachliche Deutung der Hogganvik-Inschrift – Ergänzungen zum vorläufigen Bericht — G. Waxenberger: The Old English Runic Inscription of the Whitby Comb and Modern Technology — H. Williams: Det inledande personnamnet på en av runstenarna i Danderyds kyrka, U 129 — *Linguistik, Etymologie/Linguistics, Etymology*: W. Beck: donerdutigo. Zur historiola des Zauberspruchs Contra caducum morbum — L. de Grauwe: Altgermanisch, besonders gotisch wilja ‘Gesinnung’ und die umstrittene Interpretation von Lk 2:14 (Vulg. pax hominibus bonae voluntatis) — T. Hofstra: Zum niederländischen Wort zeep und seinen Verwandten — F. Kortlandt: Where have all the aorists gone? — G. Kroonen: Neuniederländisch zeug, ‘Sau’ und spugen, ‘speien’: zwei Beispiele der westgermanischen Velarisierung? — A. de L. van Weenen: Was sind vindæðar? — M. Norde: A few notes on the history of Swedish particle verbs — H. Perridon: Long u in Germanic — M. Philippa: Over de etymologie van zwichten — W. Pijnenburg: Oudgermanistiek, wat een vak! Over vak, vaak en veken en hun onderlinge relatie — A. Roevelde: Verrassend? Toponiemen in het Etymologisch Woordenboek van het Nederlands — T. Schoonheim: Lat. mare of onl. marc, een nieuwe Oudnederlandse Orosiusglosse? — P. V. Stiles: The 2.sg. pret. indic. of strong verbs in Frisian: old and new facts and views (with a discussion of Codex Unia thest) — H. Tiefenbach: Nordalbingisches — M. de Vaan: West-Germanic *ai in Frisian — O. Vries: Toe aer heer ende aegh syoen (‘Zu Ohrenhör und Augensicht’). Eine altfriesische alliterierende Paarformel im Sinnbereich des Zeugenbeweises — *Sonstig/Other*: C. D.-van Knippenberg: Das Ostergeschehen im Alsfelder Passionsspiel: ein transgenerischer Analyseversuch — H. Fix: Eine Freundschaft in Briefen. Hugo Gering und Barend S?mons 1880-1925 — M. Bonner: «Manches ist ansprechend, fast alles scharfsinnig, kaum etwas überzeugend.» Bewertungen wissenschaftlicher Leistung in den Briefen von Barend Sijmons an Hugo Gering — E. Langbroek: «Vnser leuen frowen rozenkrantz»; ein Mariengebete in Hartebok — H. van der Liet: Iceland: a Postcolonial Literary Landscape? — J. H. Winkelman: Want grote list behort ter minnen (Florisroman, v. 1430). Listmotieven in de Middelnederlandse Floris ende Blanceflooer van Diederick van Assenede.

203 Kyto, M. / P. J. Grund / T. Walker: *Testifying to Language and Life in Early Modern England. Including a CD-ROM Containing an Electronic Text Edition of Depositions 1560–1760 (ETED)*
2011 – xxi + 360 pp., 1 CD-ROM €111,00

204 LFE. *Revista de lenguas para fines específicos*, 17: *Special Issue: Diachronic English for Specific Purposes*
2011 – 476 pp. €29,12

ÍNDICE: *Sección temática: Diachronic ESP*: F. Alonso Almeida / S. Marrero Morales: Introduction to the special issue ‘Diachronic English for specific purposes’ — M. A. Ruiz Moneva: Tracing the origins of ESP in old english Ælfric’s colloquy and cosmology — J. E. Díaz Vera: Conceptualizing emotional distress in late middle english medical texts — I. Taavitsainen: Medical case reports and scientific thought-styles — P. Rodríguez-Puente: Introducing the

corpus of historical english law reports: structure and compilation techniques — M. Gotti: Broadening shared knowledge within the specialized community in the 17th century — M. Mele Marrero: Self-mentioning: authority, authorship or self-promotion in 17thC prefaces to manuals on obstetrics? — I. Moskowich-Spiegel Fandiño: «The golden rule of divine philosophy» exemplified in the Coruña corpus of english scientific writing — B. Crespo García: Persuasion markers and ideology in eighteenth century philosophy texts (CEPhiT) — I. Lareo: Uso de predicados complejos en los escritos de astronomía del siglo 19 en lengua inglesa. Explotación del *Corpus of English texts on Astronomy* — P. Cantos / N. Vázquez: A diachronic approach to scientific lexicon in english: evidence from late modern english — F. Faya Cerqueiro: Letter-writing manuals and the evolution of requests markers in the eighteenth century — M. Dossena: *Colliers, farmers, strikers*. The discussion of work-related themes in late modern scottish letters and diaries — L. Wright: Semantic shift of the colour-terms maroon and magenta in british standard english — *Miscelánea*: H. Adams: AFPCorp: a corpus of advertisements for financial products — N. Garipova: Análisis lingüístico del inglés publicitario en los anuncios de cosmética femenina — B. Xhaferi / G. Xhaferi: The english language skills in ESP for law course — *Notas bibliográficas*.

205 Lim, L. / N. Gisborne, eds.: *The Typology of Asian Englishes*
2011 – vii + 120 pp. €83,20

206 Linden, A. van: *Modal Adjectives. English Deontic and Evaluative Constructions in Diachrony and Synchrony*
2011 – xx + 363 pp., 85 tabl. €99,95

207 Schendl, H. / L. Wright, eds.: *Code-Switching in Early English*
2011 – iv + 346 pp. €99,95

ÍNDICE: H. Schendl / L. Wright: Introduction — H. Schendl / L. Wright: Code-switching in early English: Historical background and methodological and theoretical issues — H. Schendl: Beyond boundaries: Code-switching in the leases of Oswald of Worcester — R. Ingham: Code-switching in the later medieval English lay subsidy rolls — H. Halmari / T. Regetz: Syntactic aspects of code-switching in Oxford, MS Bodley 649 — D. Trotter: Death, taxes and property: Some code-switching evidence from Dover, Southampton, and York — L. Wright: On variation in medieval mixed-language business writing — P. Pahta / A. Nurmi: Multilingual discourse in the domain of religion in medieval and early modern England: A corpus approach to research on historical code-switching — S. Meecham-Jones: «Gadryng Tokedre of Medecyne in the Partye of Cyrugie»: Strategies of code-switching in the Middle English translations of Chauliac's *Chirurgia Magna* — A. Putter: Code-switching in Langland, Chaucer and the Gawain poet: Diglossia and footing — T. W. Machan: The visual pragmatics of code-switching in late Middle English literature.

208 Seargent, P. / J. Swann, eds.: *English in the World. History, Diversity, Change*
2011 – 416 pp., 60 fig. €31,45

209 Turula, A.: *Form-Focused Instruction and the Advanced Language Learner. on the Importance of the Semantics of Grammar*
2011 – 510 pp., tabl., gráf. €91,20

LENGUAS SEMÍTICAS

210 Abboud-Haggar, S.: *Introducción a la dialectología de la lengua árabe. Con taxonomía de la variedad dialectal de El Cairo. Textos + CD-ROM audio. Segunda edición revisada y ampliada*
2010² – 381 pp., 1 CD-ROM €20,00

211 Bassols, M. I.: *Hablemos darija (árabe marroquí) & hablemos español (linatakalam al ispania)*
2011 – 164 pp. €15,00

212 Behnstedt, P. / M. Woidich: *Wortatlas der arabischen Dialekte, I: Mensch, Natur, Fauna und Flora*
2011 – xxviii + 665 pp., 184 lám.col. €217,40

213 Behnstedt, P. / M. Woidich: *Wortatlas der arabischen Dialekte, II: Materielle Kultur*
2012 – xiv + 629 pp., 311 map., lám.col. €217,40

214 Danks, W.: *The Arabic Verb. Form and Meaning in the Vowel-Lengthening Patterns*
2011 – xviii + 281 pp. €109,20

ÍNDICE: Introduction — Verbal morphology and the lexicon — Alternative morphologies — Understanding Arabic verbal semantics: Form and meaning — Evaluating the pattern III–pattern VI semantic relationship — Transitivity and valency — The pattern III template: From form to meaning — An aspectual model for Modern Standard Arabic — Aspectual categorisation of patterns III and VI — Inceptive aspect — The passive in patterns III and VI — Conclusions.

215 Dupret, B.: *Practices of Truth. An Ethnomethodological Inquiry into Arab Contexts*
2011 – xiv + 173 pp. €95,00

216 Esseesy, M.: *Grammaticalization of Arabic Prepositions and Subordinators. A Corpus-Based Study*

2010 – xxiv + 390 pp. €177,85

217 Greenblatt, J.: *The Jewish Neo-Aramaic Dialect of Amediya*

2011 – ix + 366 pp. €194,50

218 Gzella, H., ed.: *Languages from the World of the Bible*

2012 – xvi + 256 pp. €79,95

ÍNDICE: H. Gzella: Introduction — A. Millard: The alphabet — A. Gianto: Ugaritic — H. Gzella: Ancient hebrew — K. Beyer: The languages of Transjordan — M. Folmer: Old and imperial aramaic — R. Hasselbach: Old south arabian — M. de Vaan / A. Lubotsky: Old persian — A. Willi: Greek — West semitic and greek letterforms — Maps.

219 Henkin, D. M.: *Negev Arabic. Dialectal, Sociolinguistic, and Stylistic Variation*

2010 – xvii + 406 pp. €102,00

220 Herrero Muñoz-Cobo, B. & al., eds.: *IV congreso árabe marroquí: más allá de la oralidad*. Toledo, 23 y 24 de abril de 2010. Homenaje al profesor Abderrahim Youssi

2011 – 333 pp. €18,00

ÍNDICE: *Sociolingüística. Inmigración, sociología de la educación y glosodidáctica:* J. D. Sampere Souvannavong: La migración marroquí en España: ¿del trabajador/a a la familia? — O. El Azami: El árabe marroquí en el aula: análisis de dos mecanismos de convergencia lingüística — A. Hamparzoomian: Formación previa y libros de texto de los marroquíes escolarizados en España — R. Jiménez Gámez & al.: Christian Alexis: La valoración del árabe marroquí de Ceuta en los centros educativos. Datos y conclusiones de una reciente investigación — L. Jiménez Sedano: Formas de hacer valer el árabe marroquí entre los niños de un barrio andaluz — L. Olmo Remesal / L. Rodríguez Bausá: Análisis de la situación de los escolares en las aulas de infantil y primaria de Toledo. Breve aportación metodológica de intervención con este colectivo — M. Cendra Bertrán: Cuentos marroquíes y cuentos catalanes: una apuesta por la interculturalidad — V. Aguilar / A. Bouhrass: Aprender marroquí en España, del XVIII al XXI — B. Herrero Muñoz-Cobo: La progresión en la adquisición léxica. Claves y estrategias — *Análisis del discurso y etnografía de la comunicación:* M. R. Couto Borges: La salud y la enfermedad en el refranero marroquí: una aproximación — A. Moustauoui Shrir: La representación del 'otro' y de la diversidad en el refranero en árabe marroquí desde el análisis crítico del discurso — F. Moscoso García: Objetos-símbolos en el cuento oral narrado en árabe marroquí — *Traducción literaria y edición:* M. Aragón Huerta: La poesía en árabe marroquí. El caso de *Estado y estados* de Ahmed Lemsyeh — N. Nouaouri Izrelli: La traducción desde el árabe marroquí: el caso de *El barbero del barrio de los pobres* de Youssef

Fadel — L. M. Pérez Cañada / A. Salinitro: La edición en árabe marroquí: creación y traducción — A. Youssi: Can the moroccans be made to read literature in darija? Reflections in the light of the translations of A. de St. Exupéry's *Le petit prince* and S. T. Coleridge's *The rime of the ancient mariner*.

221 Jong, R. de: *A Grammar of the Bedouin Dialects of Central and Southern Sinai*

2011 – xx + 440 pp., 72 map. €161,20

222 Lancioni, G. / L. Bettini, eds.: *The Word in Arabic*

2011 – vii + 267 pp. €133,15

ÍNDICE: G. Lancioni / L. Bettini: Introduction — 1. *The Word in the Arabic Linguistic Tradition*: A. Levin: The concept of *kalima* in old arabic grammar — P. Larcher: What is a *kalima*? 'Astarâbâdî's Answer — J.-P. Guillaume: Defining the word within the arabic grammatical tradition: 'Astarâbâdî's predicament — C. Solimando: Ellipsis in the arabic linguistic thinking (8th-10th century) — 2. *The Word in the Arabic Rhetoric Tradition*: A. Gherseti: 'Word' in the linguistic thinking of 'Abd al-Qâhir al-Jurjânî — L. Bettini: On *lafđ.* and *ma'na* again: some aspects of their relationship according to the *balâğiyyûn* — 3. *The Arabic Word in Contemporary Linguistic Theory*: G. Bohas: Levels of analysis of the word in arabic — G. Lancioni: Automatic extraction of prepositions in a corpus of modern standard arabic written texts — 4. *The Arabic Word in Contact*: K. Versteegh: Heavy and light borrowing of arabic verbs — F. Zappa: Some morphological and semantic features of arabic loanwords and calques in bambara.

223 Mettouchi, A., ed.: «*Parcours berbères*». Mélanges offerts à Paulette Galand-Pernet et Lionel Galand pour leur 90^e anniversaire

2011 – xv + 659 pp. €106,00

ÍNDICE: *Préhistoire et libyque*: C. Roubet & al.: Vivre ensemble depuis 20000 ans au moins en Afrique du nord: expressions d'une communication — A. Rodrigue / W. Pichler: Le 'supplicié' des Azibs n'Ikkis (Haut Atlas marocain) et les inscriptions qui l'accompagnent — M. Ghaki: Une nouvelle inscription libyque 'officielle' à Dougga — R. Rebuffat: Le *Yod* libyque — *Diachronie et reconstruction*: A. Allati: Sur les reconstructions berbères et afro-asiatiques — M. Kossmann: The names of king Antef's dogs — K.-G. Prasse: Bilan sur les laryngales du protoberbère — G. Takács: Some berber etymologies VII — *Histoire et culture*: D. Aïssani: Lionel Galand et l'importance scientifique de la langue berbère — M. Peyron: Tazizaout et Baddou: note de recherche sur des hauts lieux de la résistance amazighe, Haut Atlas marocain (1932-33) — J. Desanges: Quelques textes latins en supplément aux *Fontes historiae nubiorum* — N. Boulhais: Eléments arabo-berbères de culture chaouïe — J. Drouin: Poésie et musique touarègues: passé et présent — T. Yacine: Societé et représentations dans les *tiqsidin* kabyles — S. Merzouki: Etude des dénominations de la femme à partir d'une enquête auprès d'un groupe d'étudiants kabyles — N. van den Boogert & al.: A berbeer gentleman scholar: the autobiography of Ibrahim al-Kunki — *Poésie et littérature*: A. El Mountassir: Femmes, poésie et émigration des hommes (l'Anti-Atlas marocain) — M. El-Adak: Idiomaticité et jeux stylistiques dans la poésie rifaine — K. Bouamara: Les formes

littéraires brèves: prière, dépréciation et impréciation en kabyle — A. M. Di Tolla: Le ‘merveilleux’ et le ‘fantastique’ dans les contes oraux amazighs du Maroc — A. Rabehi: La métaphore dans l’œuvre de Lounis Aït Menguellet — M.-A. Salhi: Les textes poétiques kabyles face à leurs transcripseurs — H. Jouad: Un angle mort des sciences du langage: l’anticipation expiratoire de la phonation — *Linguistique*: M. Lafkioui: Intonation et topicalisation en berbère — S. Chalah: Contribution à l’étude du schwa kabyle sur le plan phonologique — S. Bendjaballah: Note sur les noms à voyelle initiale stable en kabyle — M. Allaoua: La construction passive en berbère — M. Ennaji: Le causatif en amazighe — F. Aoumer: Une opposition perdue: la particule dite ‘d’approche’ ou la deixis verbale dans un parler kabyle de Bejaïa — A. Mettouchi: Démonstratifs et construction de la référence en kabyle — A. Fleisch: Construing motion in berber — F. Pennachietti: Il sistema preposizionale del berbero nefûsi di Fassâto — V. Brugnatelli: Négations, participes et figement en berbère: nouvelles hypothèses — C. Taine-Cheikh: L’énoncé négatif en berbère zénaga — H. Jungraitmayr: La deuxième personne du pronom en tchadique — M. Ameur: L’emprunt linguistique en berbère: identification, étendue et motivation — A. Boucherit: Arbitraire, motivation et référent dans des composés nominaux en berbère — *Aménagement linguistique et standardisation*: F. Sadiqi: La standardisation des structures grammaticales des phrases complexes en amazighe — C. Sini: La notion de scientificité dans le choix d’écrire le kabyle au moyen des caractères latins — R. Achour: Problèmes de construction syntaxique de la phrase en kabyle dans les usages modernes en situations formelles — M. Aghali-Zakara: Standardisation du berbère: néologie et didactique en touareg.

224 Ouali, H.: *Agreement, Pronominal Clitics and Negation in Tamazight Berber. A Unified Analysis*

2011 – viii + 190 pp. €94,00

225 Vidro, N.: *Verbal Morphology in the Karaite Treatise on Hebrew Grammar Kitab al-'Uqud fi Tasarif al-Luga al-'Ibraniyya*

2011 – xii + 220 pp. €97,80

* * *